

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 在黑暗与白昼之间(between The Dark And The Daylight) 000001

2. 在黑暗与白昼之间(between The Dark And The Daylight) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在黑暗与白昼之间(Between the dark and the daylight)

第1/2页

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
Between the DARK and the DAYLIGHT
之间 这 黑暗的 和 这 日光

在黑暗与白昼之间

[baɪ][ˈdeɪvɪd][siː] . ['hɑːdʒkɪnz]
By DAVID C . HODGKINS
经过 大卫 C : 霍奇金斯

作者： 大卫·C·霍奇金斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dæn] ['ædkɪnz]
Illustrated by DAN ADKINS
插图 经过 担 阿德金斯

插图： 丹·阿德金斯

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [əʊn]
All they wanted was to see their own
全部 他们 通缉 曾是 到 看 他们的 自己的

他们只想看到自己的

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 :

孩子们。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['brendən] [rɪ'fjuːz] ?
How could Brendan refuse ?
如何 可以 布伦丹 拒绝 ?

布伦丹怎么可能拒绝呢？

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Infinity October 1958 .
无穷大 十月 - :

Infinity 1958年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U : S : 版权 在 这 发布 曾是 更新 :]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [kɜːvd] ['sek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,
A curved section of the dome ,
一个 弯曲 部分 的 这 穹顶 ,

穹顶的弧形部分，

[ˈtwenti] [fi:t] [θɪk] [wið] [ðə; ði] [stʌbz] [ɒv; əv][ɑ:r 'i:] - [ɪnfɔ:rsɪŋ] [rɒd] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [prəˈtru:diŋ]
twenty feet thick with the stubs of re - enforcing rod rusty and protruding
二十 脚 厚的 和 这 存根 的 关于 - 信息 杆 生锈的 和 突出
[θru:] [ðə; ði][dæmp] - [mɑ:kt] [ˈkɒŋkri:t] ,
through the damp - marked concrete ,
通过 这 潮湿 - 标记 具体的 ,

二十英尺厚的混凝土层上，锈迹斑斑的钢筋残端从潮湿的混凝土中伸出来。

[fɔ:md] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [wɔ:l][ɒv; əv] [ˈbrændənz] [ˈɒfɪs] .
formed the ceiling and back wall of Brendan's office .
形成 这 天花板 和 后退 墙 的 布伦丹的 办公室 .

构成了布兰登办公室的天花板和后墙。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [drɪp][ɒv; əv] [ˈsi:pɪdʒ] [ænd; ənd][kəndən'seɪ(ə)n] .
There was a constant drip of seepage and condensation .
那里 曾是 一个 持续的 滴 的 渗漏 和 缩合 .

渗水和冷凝水不断滴落。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɪldju:] - [ˈspɒtɪd] [flɔ:(r)] ,
Near the mildew - spotted floor ,
靠近 这 霉菌 - 斑 地面 ,

在长满霉斑的地板上，

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [mɪst] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [tɔ:n] [swɜ:lz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhi:tɪŋ] [kɔɪlz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋkri:t]
a thin white mist drifted in torn swirls while the heating coils buried in the concrete
一个 薄的 白色的 薄雾 漂移 在 撕裂 漩涡 尽管 这 加热 线圈 埋葬 在 这 具体的
[fɔ:t] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] .
fought back against the cold .
战斗 后退 反对 这 寒冷的 .

一层薄薄的白色雾气在空中翻腾，形成撕裂般的漩涡，而埋在混凝土中的加热线圈则在与寒冷作斗争。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊləs] [dɑ:k] , [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [red] [kɔɪl][ɒn] [ˈbrændənz] [desk]
There was one lamp in the windowless dark , a glowing red coil on Brendan's desk
那里 曾是 一 灯 在 这 无窗 黑暗的 , 一个 发光 红色的 线圈 在 布伦丹的 桌子
,
,
,

没有窗户的黑暗中只有一盏灯，布兰登的桌子上放着一圈闪着红光的线圈。

[wel] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ˈlev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈdʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
well below the eye level of the half - dozen men in the room .
出色地 以下 这 眼睛 等级 的 这 一半 - 打 男人 在 这 房间 .

远低于房间里六名男子的视线水平。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɒfɪs] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [swʌŋ] [[ʌt] , [ðə; ði] [ˈlɒkɪŋ] [bɑ:rz] [pʊʃt] [həʊm] .
The heavy office door was swung shut , the locking bars pushed home .
这 重的 办公室 门 曾是 摇摆 关闭 , 这 锁定 酒吧 推动 家 .

沉重的办公室大门砰地一声关上了，锁杆也完全锁紧了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ,
If it had not been ,
如果 它 有 不是 到过 ,

如果不是这样的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)]
there would have been some additional light from the coils in the corridor
那里 会 有 到过 一些 额外的 光 从 这 线圈 在 这 走廊
[ˈsi:lɪŋ] , [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
ceiling , outside the office .
天花板 , 外部 这 办公室 .

办公室外走廊天花板上的线圈会发出一些额外的光线。

[ˈbrendən] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
Brendan would have had to face into it ,
布伦丹 会 有 有 到 脸 进入 它 ;
布伦丹不得不面对这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ˈluːmɪŋ] [ˈʃædəʊz] [tuː; tə][hɪm] .
and the men in front of him would have been looming shadows to him .
和 这 男人 在 正面 的 他 会 有 到过 迫在眉睫 阴影 到 他 .
而他面前的那些人，在他眼里就像是阴影一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌt] , [æz; əz] [ˈbrendən] [ɪnˈsɪstɪd] [,aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] ,
But the door was shut , as Brendan insisted it must be ,
但 这 门 曾是 关闭 , 作为 布伦丹 坚持 它 必须 是 ;
但门关上了，正如布伦丹坚持的那样，必须关上。

[æz; əz][ɔːl] [dɔːz] [tuː; tə] [ˈevri] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fʊt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ˈkɒrɪdɔː(r)]
as all doors to every room and every twenty - foot length of corridor
作为 全部 门 到 每一个 房间 和 每一个 二十 - 脚 长度 的 走廊
[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [ʌt] [æz; əz] [məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] — [æt; ət] [ˈbrendənz]
were always shut as much of the time as possible — at Brendan's
是 总是 关闭 作为 很多 的 这 时间 作为 可能的 — 在 布伦丹的
[ɪnˈsɪstəns] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dəʊm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
insistence — as though the dome were a sinking ship .
坚持 — 作为 尽管 这 穹顶 是 一个 下沉 船 .
在布伦丹的坚持下，通往每个房间和每条二十英尺长走廊的所有门总是尽可能地紧闭着，仿佛穹顶是一艘正在下沉的船。

[ˈkɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [tʃɪp] , [tʃɪp] ,
Conducted by the substance of the dome , there was a constant chip , chip ,
实施 经过 这 物质 的 这 穹顶 , 那里 曾是 一个 持续的 芯片 , 芯片 ,
[tʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] ,
chip coming from somewhere ,
芯片 未来 从 某处 ,
由穹顶物质传导而来的是持续不断的“咔嗒、咔嗒、咔嗒”声，声音从某个地方传来。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] [ˈnɔːɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ˈevri,wʌnz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
together with a heartless gnawing sound that filled everyone's head as though they
一起 和 一个 狠心 啃咬 声音 那 已填 每个人的 头 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈbaɪtɪŋ][ɒn][ˈsændpeɪpə(r)] .
were all biting on sandpaper .
是 全部 咬 在 砂纸 .
伴随着一种无情的啃噬声，充斥着每个人的脑海，仿佛他们都在啃咬砂纸。

[ˈbrendən] [graul] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][desk] : " [aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Brendan growled from behind his desk : " I'm in charge .
布伦丹 咆哮 从 在后面 他的 桌子 : " 我是 在 收费 .
布伦丹从办公桌后咆哮道：“我说了算。”

" [ðə; ði][faɪv] [men][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk][hæd; həd][ˈtæsɪtli] [ˈtʃəʊzn] [ˈfɔːlkənə(r)]
" **The five men on the opposite side of the desk had tacitly chosen Falconer**
" 这 五 男人 在 这 对面的 边 的 这 桌子 有 默许地 选定 猎鹰者
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈspəʊksmən] .
for their spokesman .
为了 他们的 发言人 .
“坐在桌子对面的五个人已经默契地选择了福尔科纳作为他们的发言人。

[hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ˈbrendən] .
He said : " But we've all got something to say about it , Brendan .
他 说 : " 但 我们已经全部 得到 某物 到 说 关于 它 , 布伦丹 .
他说：“但是我们每个人都对此有话要说，布伦丹。”

[jʊr; jər][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:təkræt] . "
You're in charge , but nothing gives you the power to be an autocrat ."
你是 在 收费 , 但 没有什么 给予 你 这 力量 到 是 一个 独裁者 . "
你身居要职, 但这并不意味着你可以成为独裁者。

" [nəʊ] ? "
" **No** ? "
" 不 ? "

“不? ”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðə; ði][,ekspə'di](ə)n] [tʃɑ:tə(r)] , [ɪn][fækt] , [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] — "
The Expedition Charter , in fact , refers to a Board of Officers — "
这 远征 宪章 , 在 事实 , 指 到 一个 木板 的 警官 — "
事实上, 探险章程中提到了一个官员委员会——

" [ðə; ði][,ekspə'di](ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪt] -
" **The Expedition Charter was written four hundred years ago , a thousand light** -
" 这 远征 宪章 曾是 书面 四 百 年 前 , 一个 千 光 -
[j'iəz] [ə'wei] .
years away .
年 离开 .

“探险宪章写于四百年前, 距离我们一千光年之外。”

[ðə; ði][men] [hu:] [dru:] [,aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:(r); ə(r)] [dʌst] .
The men who drew it up are dust .
这 男人 WHO 画 它 向上 是 灰尘 .

制定这部法律的人都已化为尘埃。

[ðə; ði][men] [hu:] [saɪnd] [,aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [dʌst] . "
The men who signed it are dust . "
这 男人 WHO 签名 它 是 灰尘 . "

签署这份文件的人都已化为尘埃。

" [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɒv; əv] [di'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['kæptɪn] . "
" **You're in the direct line of descent from the first Captain** . "
" 你是 在 这 直接的 线 的 下降 从 这 第一的 队长 . "
“你是第一任船长的直系后裔。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnək] , ['fɔ:lkənə(r)] .
" **Then you're recognizing me as a hereditary monarch , Falconer** .
" 然后 你是 识别 我 作为 一个 遗传 君主 , 猎鹰者 .
“那么, 你就是承认我是世袭君主了, 福尔科纳。”

[aɪ][daʊnt] [si:] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] .
I don't see the basis of your complaint .
我 不 看 这 基础 的 你的 抱怨 .

我不明白你投诉的依据是什么。

" ['fɔ:lkənə(r)] — [li:n] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst] [daʊn] , ['neɪkɪd] , [θɪk] - ['tɔ:səʊ] ,
" **Falconer — lean as a whip from the waist down , naked , thick - torsoed ,**
" 猎鹰者 — 倾斜 作为 一个 鞭 从 这 腰部 向下 , 裸 , 厚的 - 躯干 ,
['kʌnvəd] [wɪð] [krɪsp] ,
covered with crisp ,
涵盖 和 脆 ,

“猎鹰者——腰部以下瘦得像鞭子一样, 赤身裸体, 躯干粗壮, 身上覆盖着酥脆的.....”

[ˈhevi] [fɜ:(r)] — [set][hɪz; ɪz] [klɔ:d] [fi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:t] [ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʌndə(r)] -
heavy fur — set his clawed feet a little apart and thrust out his heavy under -
重的 毛皮 — 放 他的 爪子 脚 一个 小的 除 和 推力 出去 他的 重的 在下面 -
[dʒɔ:],
jaw ,
颚 ,

厚重的皮毛——他微微分开爪子，伸出粗壮的下颚，

[ˈkliərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌ:p] [ˈkeɪnəɪn] [tʌks] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flæt] [lɪps] .
clearing his sharp canine tusks away from his flat lips .
清理 他的 锋利的 犬类 象牙 离开 从 他的 平坦的 嘴唇 .

他用尖利的犬齿拨开扁平的嘴唇。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:məs] [ˈfɔ:ɾɑ:m] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [kɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz]
He lifted his enormous forearms out from his sides and curved his fingers
他 抬起 他的 巨大的 前臂 出去 从 他的 侧面 和 弯曲 他的 手指
.
:
.

他抬起粗壮的前臂，手指弯曲。

" [dɒʊnt][peə(r)] [tʃi:z] [wɪð] [ju: 'es] , [ˈbrendən] .
" **Don't pare cheese with us , Brendan** :
" 不 削减 奶酪 和 我们 , 布伦丹 :

“别拿我们和奶酪比，布伦丹。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [,aɪ 'ti:] [gəʊ] ,
The rest of the dome might be willing to let it go ,
这 休息 的 这 穹顶 可能 是 愿意的 到 让 它 去 ,

穹顶的其他部分或许愿意放它走。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [səʊ][nɪə(r)] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
as long as things're so near completion .
作为 长的 作为 - 所以 靠近 完成 .

只要事情就快要完成了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ju: 'es] .
But not us :
但 不是 我们 :

但我们不一样。

[wi:; wi] [wɒʊnt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] .
We won't stand for it .
我们 惯于 站立 为了 它 .

我们绝不容忍。

" [ðə; ði] [men] [wɪð] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tens] [pæk] , [ˈwertɪŋ] , [ˈredi] .
" **The men with him were suddenly a tense pack , waiting , ready** :
" 这 男人 和 他 是 突然 一个 紧张 盒 , 等待 , 准备好 :

“他身边的人突然变得紧张起来，像一群随时准备着的士兵。”

[ˈbrendən] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ][ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˈfælkənəɾz] [,dʒenə'reɪ(ə)n] , [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪˈvɒlvd] [ðæn; ðən]
Brendan stood up , a member of Falconer's generation , no more evolved than
布伦丹 站立 向上 , 一个 成员 的 猎鹰者的 一代 , 不 更多的 进化 比
[ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
any of them :
任何 的 他们 :

布伦丹站了起来，他是福尔科纳那一代人，并不比他们中的任何人更进步。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:lkənə(r)] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
But he was taller than Falconer or any other man in the room .
但 他 曾是 更高 比 猎鹰者 或者 任何 其他 男人 在 这 房间 .

但他比福尔科纳和房间里的任何其他男人都高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪɡə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kruːəli] - [[eɪpt] [dʒɔː] [brɔːdə] , [hɪz; ɪz] [tʌsk] ['fɑːpə(r)] ,
He was bigger , his cruelly - shaped jaw broader , his tusks sharper ,
他 曾是 大 , 他的 残酷地 - 形状 颚 更广泛 , 他的 象牙 更锐利 ,
他体型更大, 下颚形状凶狠, 下颚更宽, 獠牙更锋利。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] ['mʌs(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] , [laɪk]
his forearm muscles out of all proportion to the length of the bone , like
他的 前臂 肌肉 出去 的 全部 部分 到 这 长度 的 这 骨 , 喜欢
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

他的前臂肌肉与骨骼长度不成比例, 像棍棒一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ægi] [braʊz] ,
His eyes burned out from under his shaggy brows ,
他的 眼睛 烧伤 出去 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 ,
他浓密的眉毛下, 双眼仿佛燃烧殆尽。

['læmbənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪv] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [kɔɪl] ,
lambent with the captive glow of the lighting coil ,
光亮 和 这 俘虏 辉光 的 这 灯光 线圈 ,
闪烁着照明线圈的微光,

[set][fɑː(r)] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hevi] [bəʊn] .
set far back under the protection of heavy bone .
放 远的 后退 在下面 这 保护 的 重的 骨 .
位于深处, 受到厚重骨骼的保护。

[ðə; ði] [slɪt] ['nɒstrəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fleəd] [waɪd] .
The slitted nostrils of his flat nose were suddenly flared wide .
这 开缝 鼻孔 的 他的 平坦的 鼻子 是 突然 喇叭口 宽的 .
他扁平的鼻子原本狭窄的鼻孔突然张开。

" [juː; jʊ][daʊnt][deə(r)] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] .
" You don't dare , " he rumbled .
" 你 不 敢 , " 他 隆隆声 .
“你不敢!”他低声说道。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [skreɪpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
His feet scraped on the floor .
他的 脚 刮擦 在 这 地面 .
他的脚在地板上发出刮擦声。

" [aɪl] [dɪsɪm'baʊəl] [ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [ri:tʃ] [em 'iː] .
" I'll disembowel the first man to reach me .
" 患病的 开膛 这 第一的 男人 到 抵达 我 .
“第一个敢靠近我的人, 我就把他开膛破肚。”

" [hiː; hi] [læft] [aʊt][ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['mæsɪv] [brɒnz] [desk] ['lɜːrtʃɪŋ] [ə'saɪd] ,
" He lashed out and sent the massive bronze desk lurching aside ,
" 他 鞭打 出去 和 发送 这 大量的 青铜 桌子 踉跄踉 旁边 ,
他猛地一挥, 把那张巨大的青铜桌子推到一边。

['kliːərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [brɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] ['fælkənərz] ['pɑːti] .
clearing the way between himself and Falconer's party .
清理 这 方式 之间 他自己 和 猎鹰者的 派对 .
他为自己和福尔科纳一行人扫清了障碍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [waɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [sent] ['saɪdlŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət]['fɔːlkənə(r)][ænd; ənd]
And he waited , while the other men sent sidelong glances at Falconer and
和 他 等待 , 尽管 这 其他 男人 发送 横 眼神 在 猎鹰者 和
['fælkənərz] [aɪz] ['sləʊli] [fel] .
Falconer's eyes slowly fell .
猎鹰者的 眼睛 缓慢地 跌倒 .

他静静地等待着，而其他人则不时地斜眼看着福尔科纳，福尔科纳的目光也慢慢垂了下来。

[ðen] ['brendən] [grʌnt] .
Then Brendan grunted .
然后 布伦丹 哼哼 .

然后布伦丹哼了一声。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" **This is why I'm in charge .**
" 这 是 为什么 我是 在 收费 .

这就是我负责的原因。

[tʃɑːtəz] [ænd; ənd] [sək'seʃən] [doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
Charters and successions don't mean a thing after four hundred years .
包机 和 继承 不 意思是 一个 事物 后 四 百 年 .

四百年后，宪章和继承权都毫无意义。

[nɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][gəʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Not if a good man goes against them .
不是 如果 一个 好的 男人 去 反对 他们 .

除非一个好人挺身而出反对他们。

[jʊl] [kiːp] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ɔːdərs] . "
You'll keep on taking my orders ."
你会 保持 在 采取 我的 订单 . "

你得继续听从我的命令。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] - [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ?
" **What kind of paranoi ac's world do you live in ?**
" 什么 种类 的 - 世界 做 你 居住 在 ?

你生活在一个什么样的偏执狂世界里？

" ['fɔːlkənə(r)] [sed] ['bɪtəli] .
" **Falconer said bitterly .**
" 猎鹰者 说 苦涩地 .

“福尔科纳愤愤不平地说。”

" [ɪm'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
" **Imposing your will on all of us .**
" 气势磅礴 你的 将要 在 全部 的 我们 .

“将你的意志强加于我们所有人。”

[ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
Doing everything your way and no other .
正在做 一切 你的 方式 和 不 其他 .

凡事都按你的方式来，别无他法。

[wɪr] [nɒt] ['seɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [ðə; ðɪ]
We're not saying your methods are absolutely going to wreck the
是 不是 说 你的 方法 是 绝对地 去 到 破坏 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət] — "
project , but —"
项目 , 但 — "

我们并不是说你的方法一定会毁了这个项目，但是——”

" [wɒt] ？ "

" **What** ？ "

" 什么 ？ "

“什么？”

" [wɪv] [ɔ:l][gɒt][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] .

" **We've all got a stake in this** .

" 我们已经全部 得到 一个 赌注 在 这 .

“我们都与此事息息相关。”

[wɪv] [ɔ:l][gɒt] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:səri] , [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ][du:; də] . "

We've all got children in the nursery , the same way you do . "

我们已经全部 得到 孩子们 在 这 苗圃 , 这 相同的 方式 你 做 . "

我们都有孩子在托儿所，就像你们一样。

" [aɪ][daʊnt][ˈfeɪvə(r)][maɪ][sʌn][ˈəʊvə(r)][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

" **I don't favor my son over any of the others** .

" 我 不 偏爱 我的 儿子 超过 任何 的 这 其他的 .

“我不会偏袒我的儿子胜过其他任何一个儿子。”

[get] [ðæt][aɪˈdɪə][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] . "

Get that idea out of your head . "

得到 那 主意 出去 的 你的 头 . "

把那个想法从你的脑子里赶出去。

" [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] ？

" **How do we know** ？

" 如何 做 我们 知道 ？

我们怎么知道？

[du:; də][wi:; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɜ:səri] ？

Do we have anything to do with the nursery ？

做 我们 有 任何事物 到 做 和 这 苗圃 ？

我们跟托儿所有什么关系吗？

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [əˈlaʊd] [ɪnˈsaɪd] ？ "

Are we allowed inside ？ "

是 我们 允许 里面 ？ "

我们可以进去吗？

" [aɪm] [ðɪs] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [ˈbaɪəʊ - [tekˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpedəˈɡɒdʒɪkl] [ˈspeʃəlɪst] .

" **I'm this generation's bio - technician and pedagogical specialist** .

" 我是 这 一代人的 生物 - 技术员 和 教学法 专家 .

“我是这一代的生物技术专家和教育专家。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [pəˈtɪkjələ(r)][dʒɒb] .

That's the Captain's particular job .

那就是 这 船长的 特别的 工作 .

那是船长的职责。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] — [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [trəˈdɪ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

That's the way it's been since the crash — by the same tradition you were

那就是 这 方式 它是 到过 自从 这 碰撞 — 经过 这 相同的 传统 你 是

[kwəʊtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] .

quoting — and that's the way it has to be .

引用 — 和 那就是 这 方式 它 有 到 是 .

自那次金融危机以来，情况一直如此——按照你引用的那条传统——而且也必须如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] .

This is a delicate business .

这 是 一个 精美的 商业 .

这是件棘手的事。

[wʌn][ˈæmətə(r)] [ˈmedlɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] [wɪr] [ˈduːɪŋ][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
One amateur meddling in it can destroy everything we're doing and everything
一 业余 干预 在 它 能 破坏 一切 是 正在做 和 一切
[ðæt][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
that was done in the past .
那 曾是 完毕 在 这 过去的 .

一个业余人士的干预可能会毁掉我们正在做的一切以及过去所做的一切。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ˈnevə(r)][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] . "
And we'll never have another chance ."
和 出色地 绝不 有 其他 机会 . "
我们再也没有机会了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[bʌt; bət] [wɜːz] [ðə; ði][hɑːm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][vən][ðem; ðəm] ?
But where's the harm in looking in on them ?
但 在哪里? 这 伤害 在 寻找 在 在 他们 ?
但看看他们有什么害处呢?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][nɒt] [ˈletɪŋ] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈkæməɾəz] ? "
What's your point in not letting us at the cameras ?"
是什么 你的 观点 在 不是 出租 我们 在 这 相机 ? "
你为什么不让我们靠近摄像机?

" [ðer] [ˈbiːɪŋ] [,əʊvəˈhɔːl, ˈəʊvəhɔːl] .
" **They're being overhauled .**
" 它们是 存在 大修 .
它们正在进行全面改革。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [təˈmɒrəʊ] ,
We're going to need to have them in perfect working order tomorrow ,
是 去 到 需要 到 有 他们 在 完美的 在职的 命令 明天 ,
我们明天需要它们处于完美工作状态。

[wen] [wiː; wi][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ˈgeɪts] [tuː; tə][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] .
when we open the nursery gates to the outside .
什么时候 我们 打开 这 苗圃 大门 到 这 外部 .
当我们打开托儿所通往外面的大门时。

[ðæts] [wen] [ˈɪtl] [biː; bi][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][vən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)]
That's when it'll be important to look in on the children and make sure
那就是 什么时候 它将 是 重要的 到 看 在 在 这 孩子们 和 制作 当然
[ˈevriθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "
everything's all right ."
一切都是 全部 正确的 . "

那时候就更需要去看看孩子们，确保他们一切安好。

" [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈəʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . "
" **And meanwhile only you can get into the nursery and see them .**"
" 和 同时 仅有的 你 能 得到 进入 这 苗圃 和 看 他们 . "
“而与此同时，只有你能进入育婴室去看它们。”

" [ðæts] [maɪ][dʒɒb] . "
" **That's my job .**"
" 那就是 我的 工作 . "
“那是我的工作。”

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['brendən] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [tuː] .
" **Now** , **listen** , **Brendan** , **we all went through the nursery** , **too** .
" 现在 , 听 , 布伦丹 , 我们全部去通过这苗圃 , 也 .
“听着, 布伦丹, 我们也都去过托儿所。”

[ænd; ʌnd][ɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒb][juː; jʊ][duː; də] .
And **your** **father** **had** **the** **same** **job** **you** **do** .
和 你的 父亲 有 这 相同的 工作 你 做 .
你父亲也从事过和你一样的工作。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [siːld] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [bʌt; bət][hɪm] .
We weren't sealed off from everybody but him .
我们 不是 密封 离开 从 大家 但 他 .
我们并非与世隔绝, 只与他隔绝。

[wiː; wi] [sɔː] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
We saw other people .
我们 锯 其他 人们 .
我们还看到了其他人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
You know that just as well as we do .
你 知道 那 只是 作为 出色地 作为 我们 做 .
你和我们一样清楚这一点。

" ['brendən] [snɔːt] .
" **Brendan snorted** .
" 布伦丹 哼了一声 .
布伦丹嗤之以鼻。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pærəlel] .
" **There's no parallel** .
" 有 不 平行线 .
“没有可比性。”

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ðə; ði][end] ['prɒdʌkt] .
We weren't the end product .
我们 不是 这 结尾 产品 .
我们并不是最终产品。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
We were just one more link in the chain ,
我们 是 只是 一 更多的 关联 在 这 链 ,
我们只是这条链条上的又一个环节而已。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [dəʊm] ,
and we had to be taught all about the dome ,
和 我们 有 到 是 教授 全部 关于 这 穹顶 ,
我们必须学习关于穹顶的一切知识,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɒd] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ɪts][nekst]
because the hundred - odd of us were going to constitute its next
因为 这 百 - 奇怪的 的 我们 是 去 到 构成 它是 下一个
[ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .
因为我们这百来人将构成它的下一批人口。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][eə(r)][kən'trəʊl] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [fuːd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
We had to be taught about the air control system , the food distribution ,
我们 有 到 是 教授 关于 这 空气 控制 系统 , 这 食物 分配 ,
我们必须学习有关空气控制系统、食物分配等方面的知识,

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][plɑ:nt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [pleɪs] [ˈfʌŋkʃənɪŋ]
the power plant — and the things it takes to keep this place functioning
这 力量 植物 — 和 这 事物 它 需要 到 保持 这 地方 功能
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] .
as well as it can :
作为 出色地 作为 它 能 :
发电厂——以及维持该发电厂正常运转所需的一切。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [i:tʃ] [lɜ:n] [ˈaʊə(r)][dʒɒb][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ ˈti:]
We had to each learn our job from the specialist who had it
我们 有 到 每个 学习 我们的 工作 从 这 专家 WHO 有 它
[brɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes] .
before us :
前 我们 :
我们每个人都必须向之前从事这项工作的专家学习。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ðæt] .
" **But the next generation isn't going to need that .**
" 但 这 下一个 一代 不是 去 到 需要 那 :
但下一代就不需要这些了。

[ðæts] [ˈɒbvɪəs] .
That's obvious :
那就是 明显的 :
这显而易见。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪv] [ɔ:l] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
This is what we've all been working for :
这 是 什么 我们已经全部 到过 在职的 为了 :
这就是我们一直以来努力的目标。

[tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm] .
To free them :
到 自由的 他们 :
解放他们。

[ten] [dʒenə'reɪnɪz] [əˈgəʊ] , [ðə; ði][fɜ:st][pʊ; əv][ju: ˈes][set] [aʊt][tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm] .
Ten generations ago , the first of us set out to free them .
十 几代人 前 , 这 第一的 的 我们 放 出去 到 自由的 他们 :
十代以前，我们中的第一批人踏了解放他们的征程。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [ˈfɔ:lkənə(r)] .
" **And that's what I'm going to do , Falconer .**
" 和 那就是 什么 我是 去 到 做 , 猎鹰者 :
“而我正打算这么做，福尔科纳。”

[ðæts] [maɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][hɪə(r)][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət][em ˈi:] , [ɪn][maɪ] [wei] . "
That's my job , and nobody here could do it , but me , in my way ."
那就是 我的 工作 , 和 无人 这里 可以 做 它 , 但 我 , 在 我的 方式 : "
那是我的工作，这里除了我以外，没人能做，只能用我的方式做。

" [ðer] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tu:] ! "
" **They're our children too !** "
" 它们是 我们的 孩子们 也 ! "
“他们也是我们的孩子！ ”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [bi:; bi] [praʊd] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
" **All right , then , be proud of them .**
" 全部 正确的 , 然后 , 是 自豪的 的 他们 :
“好吧，那就为他们感到骄傲吧。”

[tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [gəʊ][,aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeəl] [biː; bi][men] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
Tomorrow they go outside , and there'll be men out on the face of this world
明天 他们 去 外部 , 和 将会 是 男人 出去 在 这 脸 的 这 世界
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

明天他们就要出门了，这世上终于会有男人了。

[jɔː(r); jə(r)] [fleɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [ðɪs] [wɜːld] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔːrmz]
Your flesh , your blood , and they'll take this world away from the storms
你的 肉 , 你的 血 , 和 他们会 拿 这 世界 离开 从 这 暴风雨
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æniːmlz] .
and the animals .
和 这 动物 .

你的骨肉，你的血脉，他们将带走这个世界，使其免受风暴和野兽的侵袭。

[ðæts] [wɒt] [waɪv] [spent] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] .
That's what we've spent all this time for .
那就是 什么 我们已经 花费 全部 这 时间 为了 .

这就是我们花费所有时间的目的。

[ðæts] [wɒt] [dʒenə'reɪnɪz] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['hʌdlɪd] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]
That's what generations of us have huddled in here for , hanging on for
那就是 什么 几代人 的 我们 有 蜷缩着 在 这里 为了 , 绞刑 在 为了
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

这就是我们几代人一直聚集在这里，苦苦等待这一天的原因。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What more do you want ? "
什么 更多的 做 你 想 ? "

你还想要什么？

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [graʊl] .
" **Some of the kids are going to die ,** " **one of the other men growled** .
" 一些 的 这 孩子们 是 去 到 死 , " 一 的 这 其他 男人 咆哮 .

“有些孩子会死的，”另一个男人低声咆哮道。

" [nəʊ]['mætə(r)][haʊ] [wel] ['ðer] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [,aʊt'saɪd] ,
" **No matter how well they're equipped to handle things outside** ,
" 不 事情 如何 出色地 它们是 配备 到 处理 事物 外部 ,

“无论他们应对外部事务的能力有多强，

[nəʊ]['mætə(r)][haʊ] [mʌt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['redi] .
no matter how much has been done to get them ready .
不 事情 如何 很多 有 到过 完毕 到 得到 他们 准备好 .

无论为了让他们做好准备做了多少工作。

[wiː; wi][daʊnt][ɪk'spekt] ['mɪrəklɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['brendən] .
We don't expect miracles from you , Brendan .
我们 不 预计 奇迹 从 你 , 布伦丹 .

布伦丹，我们并不指望你创造奇迹。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [juːv] [dʌn] [ðə; ði][best] ['pɒsəb(ə)l] .
But we want to make sure you've done the best possible .
但 我们 想 到 制作 当然 你已经 完毕 这 最好的 可能的 .

但我们希望确保你已经尽力做到最好。

[wiː; wi][kænt][dʒʌst] ['twɪdl] ['aʊə(r)] [θʌmz] . "
We can't just twiddle our thumbs . "
我们 不能 只是 摆弄 我们的 拇指 . "

我们不能袖手旁观。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [wɜ:k] [tuː; tə] [duː; də] ?
" **You want work to do ?**
" 你 想 工作 到 做 ?

你想找工作做吗？

[ðeəz; ðəz] ['plenti] .
There's plenty .
有 很多 .

有很多。

[ʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt'saɪd] .
Shut up and listen to what's going on outside .
关闭 向上 和 听 到 是什么 去 在 外部 .

闭嘴，听听外面发生了什么。

" [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [fɪld] [ðeə(r)] [hedz] .
" **The gnawing filled their heads .**
" 这 啃咬 已填 他们的 头部 .

“这种啃噬感充斥着他们的脑海。”

['brendən] [grɪnd] ['kəʊldli] .
Brendan grinned coldly .
布伦丹 咧嘴一笑 冷冷地 .

布伦丹冷笑了一声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sləʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [br'gæn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs]
And the chipping sound , which had slowed a little , began a rapid pace
和 这 切片 声音 , 哪个 有 减速 一个 小的 , 开始 一个 迅速的 步伐

[ə'gen] .
again .
再次 .

咔嗒咔嗒的敲击声，之前稍稍慢了下来，现在又开始快速响起。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ʃɪfts] , " ['brendən] [sed] .
" **They just changed shifts , " Brendan said .**
" 他们 只是 已更改 轮班 , " 布伦丹 说 .

“他们只是换班了，”布伦丹说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] [tʊk] ['əʊvə(r)] . "
" **One of them got tired and a fresh one took over .** "
" 一 的 他们 得到 疲劳的 和 一个 新鲜的 一 采取 超过 . "
" 其中一个累了，就换了个精力充沛的。"

" [ðel] ['nevə(r)] [get] [θruː] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðev] [gɒt] [left] , " ['fɔ:lkenə(r)] [sed] .
" **They'll never get through to us in the time they've got left , " Falconer said .**
" 他们会 绝不 得到 通过 到 我们 在 这 时间 他们有 得到 左边 , " 猎鹰者 说 .

“在剩下的时间里，他们永远也无法说服我们，”福尔科纳说。

" [nəʊ] ? " ['brendən] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [reɪdʒ] .
" **No ? " Brendan turned on him in rage .**
" 不 ? " 布伦丹 转向 在 他 在 愤怒 .

“不？”布兰登愤怒地转向他。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

['meɪbi] [ðev] [stɒpt] ['ju:zɪŋ] [flɪnt] .
Maybe they've stopped using flint .
或许 他们有 停止 使用 燧石 .

也许他们已经不再使用燧石了。

[ˈmeɪbi] [ðev] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˈdaɪəməndz] .
Maybe they've got hold of something like diamonds .
或许 他们有 得到 抓住 的 某物 喜欢 钻石 .

也许他们掌握了类似钻石的东西。

[wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dʒʌst][ju:z][ðeə(r)] [ti:θ] ?
What about the ones that just use their teeth ?
什么 关于 这 一个 那 只是 使用 他们的 牙齿 ?

那么那些只用牙齿进食的人呢？

[ˈmeɪbi] [ðer] [ˈbri:diŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʌks] [ðæt] [ˈkɒŋkri:t] [wəʊnt][weə(r)] [daʊn] .
Maybe they're breeding for tusks that concrete won't wear down .
或许 它们是 选育 为了 象牙 那 具体的 惯于 穿 向下 .

也许他们是为了培育出混凝土无法磨损的象牙而进行繁殖。

[θɪŋk] [wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɒn] [ðæt] [aɪˈdɪə] ?
Think we've got a patent on that idea ?
思考 我们已经 得到 一个 专利 在 那 主意 ?

你觉得我们能把这个想法申请专利吗？

[θɪŋk] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wi:; wi][du:; də][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ɔ:təˈmætɪk] [ˈnɜ:səri] ,
Think because we do it in a semi - automatic nursery ,
思考 因为 我们 做 它 在 一个 半 - 自动的 苗圃 ,

想想因为我们是半自动育婴室里做的，

[blaɪnd][i:vəˈlu:(ə)n][kænt][du:; də][aɪ ˈti:][aʊt][ɪn] [ðæt] [wet] [hel] [aʊtˈsaɪd] ?
blind evolution can't do it out in that wet hell outside ?
瞎的 进化 不能 做 它 出去 在 那 湿的 地狱 外部 ?

盲目的进化在外面那种潮湿地狱般的环境下行不通吗？

" - — [ðə; ði][ˈəʊldɪst][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [wɪð] [spɑ:s] [fɜ:(r)][ænd; ənd] [ˈlaɪtə(r)] [dʒɔ:z] ,
" Lucic — the oldest one of them there , with sparse fur and lighter jaws ,
" - — 这 最老 一 的 他们 那里 , 和 疏 毛皮 和 打火机 下颚 ,

“卢西克——它们是那里年纪最大的，毛发稀疏，下颚颜色较浅，

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [skʌl] [ðæt] [lækt] [bəʊθ][ə; eɪ][ˈsædʒɪt(ə)] [krest][ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊn] [ˈelf] [ˈəʊvə(r)]
with a round skull that lacked both a sagittal crest and a bone shelf over
和 一个 圆形的 颅骨 那 缺乏 两个都 一个 矢状面 波峰 和 一个 骨 架子 超过

[ðə; ði] [aɪz] — [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
the eyes — spoke for the first time .
这 眼睛 — 辐 为了 这 第一的 时间 .

头骨呈圆形，既没有矢状嵴也没有眼眶上方的骨架——他第一次开口说话了。

" [nʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [si:m] [ˈlaɪkli] ,
" None of those things seem likely ,
" 没有任何 的 那些 事物 似乎 可能 ,

“这些事似乎都不太可能发生。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ˈfɪltə(r)][hɪz; ɪz][dʒenəˈreɪ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][weə(r)]
" he said in a voice muffled by the air filter his generation had to wear
" 他 说 在 一个 嗓音 闷音 经过 这 空气 筛选 他的 一代 有 到 穿

[ɪn] [ðɪs] [dʒenəˈreɪʃənz] [iˈkɒlədʒi] .
in this generation's ecology .
在 这 一代人的 生态 .

“他的声音因为这一代人在这个时代的生态环境中不得不佩戴的空气过滤器而变得含糊不清。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ðæt] .
" They are possibilities , of course , but only that .
" 他们 是 可能性 , 的 课程 , 但 仅有的 那 .

“当然，这些都是可能性，但也仅此而已。”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pɜ:pəsf(ə)l] [ɪnt'elɪdʒənsɪz] [laɪk] [ɑ:'selvz] .
These are not purposeful intelligences like ourselves .
这些 是 不是 有目的的 情报 喜欢 我们自己 :

它们并非像我们一样具有目的性的智能体。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪ'mensli] ['paʊəf(ə)l] ['æniɪmlz] — ['brɪliənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['æniɪmlz] ,
These are only immensely powerful animals — brilliant , for animals ,
这些 是 仅有的 非常 强大的 动物 — 杰出的 , 为了 动物 ,
这些动物力量极其强大——就动物而言, 它们堪称天才。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪs] [tu:; tə] [kaʊ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [leɪ] [plænz]
in a world lacking a higher race to cow them — but they do not lay plans
在 一个 世界 缺乏 一个 更高 种族 到 奶牛 他们 — 但 他们 做 不是 躺 计划
:
:
:

在一个没有更高种族来威慑他们的世界里——但他们并不制定计划。

[nəʊ] , ['brendən] , [ai][daʊnt] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'strækt][ju: 'es][hæz; həz] [mʌt] ['lɒdʒɪk][ɪn]
No , Brendan , I don't think your attempt to distract us has much logic in
不 , 布伦丹 , 我 不 思考 你的 试图 到 转移 我们 有 很多 逻辑 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

不, 布伦丹, 我认为你试图转移我们注意力的做法没什么道理。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,
The children will be out , and will have destroyed them ,
这 孩子们 将要 是 出去 , 和 将要 有 损毁 他们 ,
孩子们会出去, 并且会把它们摧毁。

[brɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] ['ri:əl]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [daʊmz] [ɪn'tegrəti] .
before there can be any real danger to the dome's integrity .
前 那里 能 是 任何 真实的 危险 到 这 穹顶的 正直 :
在穹顶的完整性面临任何真正危险之前。

[ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] ['bɪzi] ,
I can understand your desire to keep us busy ,
我 能 理解 你的 欲望 到 保持 我们 忙碌的 ,
我理解你想让我们忙起来的愿望。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tens] [æz; əz]['aʊə(r)] ['efəts] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .
because we are all tense as our efforts approach a climax .
因为 我们 是 全部 紧张 作为 我们的 努力 方法 一个 高潮 :
因为随着我们的努力接近尾声, 我们都很紧张。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)][pə'ləsi][ɪz] [rɒŋ] .
But I do think your policy is wrong .
但 我 做 思考 你的 政策 是 错误的 :
但我认为你的政策是错误的。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn] ['sʊpəvaɪz] [ðə; ði]
I think we should long ago have been permitted a share in supervising the
我 思考 我们 应该 长的 前 有 到过 允许 一个 分享 在 监督 这
[nɜ:səri] .
nursery :
苗圃 :

我认为我们早就应该被允许参与苗圃的管理工作了。

[ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [dɪktə'tɔ:riəl] [p'aʊəz] [ɪz][æn; ən] [ʌn'helθi] [saɪn] .
I think your attempt to retain dictatorial powers is an unhealthy sign .
我 思考 你的 试图 到 保持 独裁的 权力 是 一个 不良 符号 :
我认为你试图保留独裁权力是一个不健康的迹象。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][f'aʊə(r)]
I think you're afraid of no longer being the most powerful human being in our
我 思考 你是 害怕的 的 不 更长 存在 这 最多 强大的 人类 存在 在 我们的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我认为你害怕不再是我们社会中最有权势的人。

[fweðə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [br'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [fætɪtju:d] .
Whether you know it or not , I think that's what behind your attitude .
无论 你 知道 它 或者 不是 , 我 思考 那就是 什么 在后面 你的 态度 .

不管你是否意识到，我认为这就是你态度的根源。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] . "
And I think something ought to be done about it , even now . "
和 我 思考 某物 应该 到 是 完毕 关于 它 , 甚至 现在 . "

我认为即使现在也应该采取一些措施。

" [dɪ'strækt] !
" **Distract** !
" 转移 !
" 转移 !

" ['brændənz] [rɔ:(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [rɪ'tri:t] .
" **Brendan's roar made them all retreat** .
" 布伦丹的 吼 制成 他们 全部 撤退 .

布伦丹的咆哮声吓得他们全都退缩了。

[hi:; hi] ['mɑ:tft] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] - , [ænd; ənd][ðə; ði][f'ʌðə(r)][mæn][br'gæn][tu:; tə] [bæk] [ə'wei] .
He marched slowly toward Lucic , and the other man began to back away .
他 行军 缓慢地 朝向 - , 和 这 其他 男人 开始 到 后退 离开 .

他缓缓走向卢西奇，而另一个人开始后退。

" [wen] [ai] [ni:d] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒfɪst] [laɪk][ju:; jʊ] ,
" **When I need advice from a sophist like you** ,
" 什么时候 我 需要 建议 从 一个 诡辩家 喜欢 你 ,
" 当我需要像你这样的诡辩家的建议时，

[f'ðæt] [bi:; bi][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [dɪ'strækʃn] !
that'll be the time when we all need distraction !
那将 是 这 时间 什么时候 我们 全部 需要 分心 !

那时候我们都需要找点事情分散注意力！

" [hi:; hi] [stɒpt] [wen] - [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
" **He stopped when Lucic was pressed against the wall , and he pointed at**
" 他 停止 什么时候 - 曾是 按下 反对 这 墙 , 和 他 尖 在
[ðə; ði][wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

“当卢西奇被逼到墙角时，他停了下来，并指着墙壁。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [lʌvz] [ju: 'es] .
" **There is nothing in this world that loves us** .
" 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 爱 我们 .

“这世上没有任何东西爱我们。”

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [kæn; kən]['i:v(ə)n] ['tɒləreɪt] [ju: 'es] .
There is nothing in this world that can even tolerate us .
那里 是 没有什么 在 这 世界 那 能 甚至 容忍 我们 .

世界上没有任何东西能够容忍我们。

[ˌdʒenə'reɪnɪz] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [stəʊn][træp][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es]
Generations of us have lived in this stone trap because not one of us
— 几代人 的 我们 有 居住地 在 这 石头 陷阱 因为 不是 一 的 我们
— [nɒt][ɪːv(ə)n][ai] — [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
— not even I — could live in the ecology of this planet .
— 不是 甚至 我 — 可以 居住 在 这 生态 的 这 行星 .

我们世代都生活在这个石牢之中，因为我们当中没有一个人——甚至包括我——能够适应这个星球的生态环境。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][men] .
It was never made for men .
它 曾是 绝不 制成 为了 男人 .

它从来就不是为男人设计的。

[men][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪˈvɒlvd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Men could not have evolved on it .
男人 可以 不是 有 进化 在 它 .

人类不可能在这种环境下进化。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
It would have killed them when they crawled from the sea ,
它 会 有 被杀 他们 什么时候 他们 爬行 从 这 海 ,

他们从海里爬出来的时候，那东西就会要了他们的命。

[kɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [briːð] [ɪts] [ˈætməsfɪə(r)] ,
killed them when they tried to breathe its atmosphere ,
被杀 他们 什么时候 他们 尝试 到 呼吸 它是 气氛 ,

它们试图呼吸这种气体时被杀死了。

[kɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] ,
killed them when they tried to walk on its surface ,
被杀 他们 什么时候 他们 尝试 到 走 在 它是 表面 ,

它们试图在它的表面行走时被杀死了。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt]
and when they tried to take a share of food away from the animals that
和 什么时候 他们 尝试 到 拿 一个 分享 的 食物 离开 从 这 动物 那

[kʊd; kəd] [ɪˈvɒlv] [hɪə(r)] .
could evolve here .
可以 发展 这里 .

当他们试图从那些可能在这里进化的动物手中夺走一部分食物时。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [blɒt] [ænd; ænd][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪ(ə)n][əˈpɒn][ˌaɪ 'ti:] .
We are a blot and an abomination upon it .
我们 是 一个 印迹 和 一个 厌恶 之上 它 .

我们是这片土地上的污点和可憎之物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ˈloʊðsəm] [grʌbz] [ɒn][ɪts][ˈaɪən] [feɪs] .
We are weak , loathesome grubs on its iron face .
我们 是 虚弱的 , 令人厌恶的 幼虫 在 它是 铁 脸 .

我们就像它铁面上虚弱可憎的虫蛆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [nəʊ] [ˌju: 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
And the animals know us for what we are .
和 这 动物 知道 我们 为了 什么 我们 是 .

动物们也认得我们。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪːv(ə)n] [ges] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] ,
They may even guess what we have spent generations in becoming ,
他们 可能 甚至 猜测 什么 我们 有 花费 几代人 在 成为 ,

他们甚至可能猜到我们几代人以来努力变成了什么样子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)][nɒt] — [ðeɪ] [heɪt] [juː 'es] ,
but it doesn't matter whether they do or not — they hate us ,
但 它 不 事情 无论 他们 做 或者 不是 — 他们 恨 我们 ,
但他们是否这样做并不重要——他们恨我们。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊnt][stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] .
and they won't stop trying to kill us :
和 他们 惯于 停止 尝试 到 杀 我们 :
他们不会停止试图杀死我们。

" [wen] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [kræʃt] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][stɔːrmz][ænd; ʌnd] ['sævɪdʒrɪ] .
" **When the expedition crashed here , they were met by storms and savagery** .
" 什么时候 这 远征 崩溃了 这里 , 他们 是 遇见 经过 暴风雨 和 野蛮 :
“探险队在这里坠毁时, 遭遇了暴风雨和残酷的自然环境。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʌnz] [ænd; ʌnd][ðeə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][eə(r)][rɪ'dʒɛnə'reɪtərz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stiːl] [hʌl]
They had guns and their kind of air regenerators and a steel hull
他们 有 枪支 和 他们的 种类 的 空气 再生器 和 一个 钢 船体
[fɔː(r); fə(r)] ['feltə(r)] ,
for shelter ,
为了 庇护所 ,
他们有枪支、他们那种空气再生器和用于躲避的钢制船体。

[ænd; ʌnd] [stiːl] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .
and still almost all of them died .
和 仍然 几乎 全部 的 他们 死亡 :
然而, 他们几乎全部都死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [met][baɪ] [wɒt] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [dəʊm] [tə'deɪ] ,
But if they had been met by what crowds around this dome today ,
但 如果 他们 有 到过 遇见 经过 什么 人群 大约 这 穹顶 今天 ,
但如果他们今天看到的是聚集在这座穹顶周围的人群,

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] [br'ɡʌn] [ðɪs] [pleɪs] .
they would never have lived at all , or begun this place .
他们 会 绝不 有 居住地 在 全部 , 或者 开始 这 地方 :
他们原本根本不会存在, 也不会建立这个地方。

" [jʊr; jər] [raɪt] , - — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ænɪmlz] [aʊt][ðeə(r)] .
" **You're right , Lusic — there are only animals out there** .
" 你是 正确的 , - — 那里 是 仅有的 动物 出去 那里 :
“你说得对, 卢西奇——外面只有动物。”

['ænɪmlz] [ðæt] [heɪt] [juː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ,
Animals that hate us so much ,
动物 那 恨 我们 所以 很多 ,
那些如此憎恨我们的动物,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][həʊld] [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] [pɔːz] [ænd; ʌnd][juːz]
some of them have learned to hold stones in their paws and use
一些 的 他们 有 学习 到 抓住 石头 在 他们的 爪子 和 使用
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] .
them for tools .
他们 为了 工具 :
它们中的一些已经学会用爪子抓住石头, 并用石头作为工具。

[ðeɪ] [heɪt] [juː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dəʊm] [ɔːl] [deɪ] ,
They hate us so much they chip , chip , chip away at the dome all day ,
他们 恨 我们 所以 很多 他们 芯片 , 芯片 , 芯片 离开 在 这 穹顶 全部 天 ,
他们恨我们恨得咬牙切齿, 整天都在凿圆顶。

[ænd; ənd] [nɔ:] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
and gnaw at it , and howl in the night for us to come out ,
和 啃 在 它 , 和 嗥 在 这 夜晚 为了 我们 到 来 出去 ,
啃噬着它, 在夜里嚎叫着让我们出来,

[br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [heɪt] [ju: 'es][səʊ] .
because they hate us so .
因为 他们 恨 我们 所以 .
因为他们非常恨我们。

" [wi:; wi]['əʊnli][həʊp] [ðeɪ] [wʊənt] [breɪk] [θru:] .
" We only hope they won't break through .
" 我们 仅有的 希望 他们 惯于 休息 通过 .
我们只希望他们不会突破防线。

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [draɪv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][taɪm] .
We can only hope the children will drive them away in time .
我们 能 仅有的 希望 这 孩子们 将要 驾驶 他们 离开 在 时间 .
我们只能寄希望于孩子们能及时把他们赶走。

[wi:; wi][daʊnt] [nəʊ] .
We don't know .
我们 不 知道 .
我们不知道。

[bʌt; bət] [jʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] ['kʌmfətəb(ə)l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][həʊp] .
But you'd rather be comfortable in your hope .
但 你会 相当 是 舒服的 在 你的 希望 .
但你宁愿安于希望。

[jʊd] ['rɑ:ðə(r)] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd]['kwɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] ['meθədz] .
You'd rather come in here and quibble at my methods .
你会 相当 来 在 这里 和 狡辩 在 我的 方法 .
你宁愿来这里挑剔我的方法。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] .
But I'm not your kind .
但 我是 不是 你的 种类 .
但我不是你们那种人。

[br'kəz; br'kɒz] [ɪf] [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [aɪ][daʊnt][həʊp] .
Because if I don't know , I don't hope .
因为 如果 我 不 知道 , 我 不 希望 .
因为如果我不知道, 我就不会抱有希望。

[aɪ][ækt] .
I act .
我 行为 .
我演戏。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][aɪ][ækt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][daʊnt] , [ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][aɪm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,
And because I act , and you don't , and because I'm in charge ,
和 因为 我 行为 , 和 你 不 , 和 因为 我是 在 收费 ,
因为我行动, 而你不动, 又因为我说了算,

[jʊl] [du:; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
you'll do what I tell you .
你会 做 什么 我 告诉 你 .
你会听我的话。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk][ænd; ənd] [ʌvd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
" He went back to his desk and shoved it back to its place .
" 他 去 后退 到 他的 桌子 和 推搡 它 后退 到 它是 地方 .
他回到办公桌前, 把它推回原位。

" [ðæts] [ɔ:l] .
" **That's all** .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[aɪv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][aɪ 'ti:] .
I've heard your complaint , and rejected it .
我已经 听到 你的 抱怨 , 和 拒绝 它 .

我已听取你的投诉，并驳回了它。

[get] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɑ:r 'i:] - [ɪnfɔrsɪŋ] [ðə; ði][dəʊm] [wɔ:lz] .
Get back to work re - enforcing the dome walls .
得到 后退 到 工作 关于 - 信息 这 穹顶 墙壁 .

继续加固穹顶墙壁。

[aɪ][wɒnt] [ðæt] [dʌn] .
I want that done .
我 想 那 完毕 .

我希望这件事能办成。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" **They looked at him , and at each other** .
" 他们 看起来 在 他 , 和 在 每个 其他 .

他们看着他，又互相看着对方。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪndɪ'sɪʒn] [bʌn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
He could see the indecision on their faces .
他 可以 看 这 优柔寡断 在 他们的 面孔 .

他能看出他们脸上的犹豫不决。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tri:t] .
He ignored it , and after a moment they decided for retreat .
他 忽略 它 , 和 后 一个 片刻 他们 决定 为了 撤退 .

他没有理会，过了一会儿，他们决定撤退。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
They could have killed him , acting together ,
他们 可以 有 被杀 他 , 表演 一起 ,

他们本可以合谋杀了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði][dəʊm] .
and they could have acted together against any other man in the dome .
和 他们 可以 有 行动 一起 反对 任何 其他 男人 在 这 穹顶 .

他们本可以联手对抗穹顶内的任何其他人。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'genst] [hɪm] .
But not against him .
但 不是 反对 他 .

但不会反对他。

[ðeɪ] [brɪ'gæən]['gəʊɪŋ][aʊt] .
They began going out .
他们 开始 去 出去 .

他们开始约会。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Lusic was the last through the door .
- 曾是 这 最后的 通过 这 门 .

卢西奇是最后一个走进门的。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] , [hi:; hi] [sed] ,
As he reached to pull it shut , he said ,
作为 他 达到 到 拉 它 关闭 , 他 说 ,

他伸手去拉上门时，说道：

" [wiː; wi] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪˈnʌf] [help] .
" We may kill you if we can get enough help .
" 我们 可能 杀 你 如果 我们 能 得到 足够的 帮助 .

“如果我们能得到足够的帮助，我们可能会杀了你。”

" ['brendən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] ['kwaiətli] : " - — [ɪts] [ðə; ði] ['twenty] - [fɪfθ]
" Brendan looked at his watch and said quietly : " Lusic — it's the twenty - fifth
" 布伦丹 看起来 在 他的 手表 和 说 悄悄 : " - — 它是 这 二十 - 第五
[deɪ] [ɒv; əv] [kɪ'slev] ,
day of Kislev ,
天 的 基斯列夫 ,

布伦丹看了看手表，平静地说：“卢西奇——今天是基斯列夫月二十五日。”

[ɒn] [tʃaɪm] ['wiːbərz] ['kælɪndə(r)] .
on Chaim Weber's calendar .
在 查伊姆 韦伯氏 日历 .

在海姆·韦伯的日历上。

[stɒp] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɪts] ['sʌnset] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Stop off at his place and tell him it's sunset , will you ?
停止 离开 在 他的 地方 和 告诉 他 它是 日落 , 将要 你 ?

你去他家转一圈，告诉他现在是日落时间，好吗？

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] - ['faɪnəli] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn]
" He waited until Lusic finally nodded , and then ignored him again until the man
" 他 等待 直到 - 最后 点头 , 和 然后 忽略 他 再次 直到 这 男人
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

“他等到卢西奇终于点头，然后又无视他，直到那人离开。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ,
When his office door was locked ,
什么时候 他的 办公室 门 曾是 已锁定 ,

当他办公室的门被锁上时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [skriːn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [br'haɪnd][hɪm] , [swɪtʃt] [aɪ 'tiː][ɒn] ,
he went to the television screen buried in the wall behind him , switched it on ,
他 去 到 这 电视 屏幕 埋葬 在 这 墙 在后面 他 , 切换 它 在 ,
他走到身后墙上嵌着的电视机前，打开了它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [aʊt'saɪd] .
and looked out at the world outside .
和 看起来 出去 在 这 世界 外部 .

然后向窗外望去。

[reɪn] — [reɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 1° ['sentɪgreɪd] — [blɜːd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['lensɪz] ,
Rain — rain at a temperature of 1° Centigrade — blurred the camera lenses ,
雨 — 雨 在 一个 温度 的 1° 摄氏度 — 模糊 这 相机 镜头 ,
['sluːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
sluicing over them ,
泄水 超过 他们 ,

零下1摄氏度的雨水模糊了相机镜头，倾泻而下。

[bləʊn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['bæf(ə)lz] ,
blown up through the protective baffles ,
吹 向上 通过 这 保护的 挡板 ,

被吹过保护挡板，

['gɪvɪŋ] [hɪm][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['gluːtənəs] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [siː] .
giving him not much more than glutinous light and shadow to see .
给予 他 不是 很多 更多的 比 黏稠的 光 和 阴影 到 看 .

他所能看到的，不过是黏稠的光影而已。

[bʌt; bət][ˈbrendən] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)] ,
But Brendan knew what was out there ,
但 布伦丹 知道 什么 曾是 出去 那里 ,

但布伦丹知道外面的世界是什么样的。

[æz; əz][ˈʃʊəli; ˈɔːli][æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd][wʊlf] [nəʊz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkiːpə(r)] .
as surely as a caged wolf knows the face of his keeper .
作为 一定 作为 一个 笼中 狼 知道 这 脸 的 他的 守门员 .

就像笼中之狼能认出饲养员的脸一样。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪnəs] [greɪ] - [griːn] [mæs] , [ˈluːmɪŋ]
Near the top of the screen was a lichenous gray - green mass , looming
靠近 这 顶部 的 这 屏幕 曾是 一个 地衣 灰色的 - 绿色的 大量的 , 迫在眉睫
[θru:] [ðə; ði] [ˈbliːknəs] ,
through the bleakness ,
通过 这 凄凉 ,

屏幕顶部附近有一大团灰绿色的苔藓状物体，在荒凉的环境中若隐若现。

[ðæt][hiː; hi] [nju:] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈbiːt(ə)n] , [slʌmpt] [ˈmaʊntənz] .
that he knew for a line of beaten , slumped mountains .
那 他 知道 为了 一个 线 的 被打败 , 瘫倒 山脉 .

他知道那里是一排连绵起伏、满目疮痍的山峰。

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][dəʊm][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
Between the mountains and the dome was a plain , running with water ,
之间 这 山脉 和 这 穹顶 曾是 一个 清楚的 , 跑步 和 水 ,
群山与穹顶之间是一片平原，溪水潺潺流淌。

[ˈsɒd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌnɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspainləs] [hɪlz] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði]
sodden with the runoff from the spineless hills , and in the water , the
烂 和 这 径流 从 这 没骨气的 丘陵 , 和 在 这 水 , 这
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

水面被来自无脊山丘的径流浸透，水中还有动物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊ(ə)n] — [ɡreɪt] ,
They were the color of rocks at the bottom of an ocean — great ,
他们 是 这 颜色 的 岩石 在 这 底部 的 一个 海洋 — 伟大的 ,
[mʌd] - [ˈplɑːstəd] [ˈmæsɪz] ,
mud - plastered masses ,
泥 - 粉刷过的 群众 ,

它们的颜色就像海底的岩石——巨大的、沾满泥浆的块状物，

[ˈwɒləʊɪŋ] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ˈkɒmbæt][ɔː(r)][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈlɜːrtɪŋ] , [ðeə(r)] [ˈfiːtʃəz]
wallowing toward each other in combat or in passion , rolling , lurching , their features
沉溺 朝向 每个 其他 在 战斗 或者 在 热情 , 滚动 , 踉踉跄跄 , 他们的 特征
[ɡrɒs] ,
gross ,
总的 ,

两人在争斗或激情中互相推搡，翻滚、踉跄，面目狰狞。

[ˈhevi] , [ˈlɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [pɔː] [wɪð] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] [spiːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈdʒaɪənt]
heavy , licking out a sudden paw with unbelievable speed , as though giant
重的 , 舔舐 出去 一个 突然 爪子 和 难以置信 速度 , 作为 尽管 巨大的
[ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] ,
hippopotami ,
河马 ,

沉重的身躯，突然以惊人的速度伸出爪子舔舐，仿佛一头巨大的河马。

[ˈswəʊləŋ] [brɪˈjɒnd] [ɔ:l] [ˈsi:mɪŋ] [əˈbɪləti][tu:; tə] [mu:v] ,
swollen beyond all seeming ability to move ,
肿 超过 全部 似乎 能力 到 移动 ,
肿胀到似乎完全无法动弹,

[stɪl] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪnˈdaʊ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði][ˈri:ˌfleksɪz][ɒv; əv][kæts] .
still somehow had managed to endow themselves with the reflexes of cats .
仍然 不知何故 有 管理 到 赋予 他们自己 和 这 反射 的 猫 .
尽管如此，他们还是设法获得了猫一样的反应能力。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][pleɪn] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt] [ɒv; əv] [əbˈsenəti] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [fed] [ɒn]
They crowded the plain , a carpet of obscenity , and for all they fed on
他们 挤 这 清楚的 , 一个 地毯 的 淫秽 , 和 为了 全部 他们 美联储 在
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,
他们挤满了平原，铺满了污秽的地毯，尽管如此，他们却互相残杀。

[ænd; ənd][ˈmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [ˈəʊpən][ænd; ənd]
and mated , and sometimes slept with their unblinking eyes open and
和 已交配 , 和 有时 睡着了 和 他们的 一眨不眨 眼睛 打开 和
[ˈswɪvəlɪŋ] ,
swiveling ,
旋转 ,
它们交配后，有时会睁着眼睛一眨不眨地转动着睡觉。

[ðeɪ] [ɔ:l] [feɪst] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [stɒpt] [ˈθrəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ɪts]
they all faced toward the dome and never stopped throwing themselves against its
他们 全部 面对 朝向 这 穹顶 和 绝不 停止 投掷 他们自己 反对 它是
[flæŋks] ,
flanks ,
侧翼 ,
他们都面向穹顶，不停地撞击穹顶的侧面。

[ðeə(r)][tu:; tə] [hæŋ] [ˈskræbl] [æɪ; ət][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkri:t] , [ɔ:(r)] [ˈdu:ɪŋ] [mɔ:(r)]
there to hang scrabbling at the curve of the concrete , or doing more
那里 到 悬挂 争抢 在 这 曲线 的 这 具体的 , 或者 正在做 更多的
[ˈpɜ:pəs(ə)l] [θɪŋz] .
purposeful things .
有目的的 事物 .
在那里，人们可以攀爬混凝土的弧线，也可以做一些更有意义的事情。

[ˈbrendən] [lʊkt] [aʊt][æɪ; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [di:p] [swelz] .
Brendan looked out at them with his chest rising in deep swells .
布伦丹 看起来 出去 在 他们 和 他的 胸部 上升 在 深的 涌浪 .
布伦丹望着他们，胸膛剧烈起伏。

" [aɪˈd][laɪk][tu:; tə][get] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈgraul] .
" I'd like to get out among you , " he growled .
" ID 喜欢 到 得到 出去 之中 你 , " 他 咆哮 .
“我想到你们中间去，”他咆哮道。

" [jʊd] [kɪl] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tu:; tə][get] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] .
" You'd kill me , but I'd like to get out among you .
" 你会 杀 我 , 但 ID 喜欢 到 得到 出去 之中 你 .
“你们会杀了我的，但我很想离开这里，和你们在一起。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" He took a long breath .
" 他 采取 一个 长的 气息 .
他深吸了一口气。

[hi:; hi] ['trɪɡəd] [wʌŋ][ʊv; əv][ðə; ði] [dʊʊmz] [əʊld] ['bætəris] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [felz] [haʊl]
He triggered one of the dome's old batteries , and watched the shells howl
他 触发 一 的 这 穹顶的 老的 电池 , 和 观看 这 贝壳 噪
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [pleɪn] .
into the heaving plain .
进入 这 起伏 清楚的 .

他启动了穹顶上的一门旧炮台，看着炮弹呼啸着射向波涛汹涌的平原。

[red] ['faɪə(r)] [fleəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ['tremblɪd] , [ɪ'ɹʌpt] .
Red fire flared , and the earth trembled , erupting .
红色的 火 喇叭口 , 和 这 地球 颤抖 , 爆发 .

熊熊烈火燃起，大地颤抖，爆发了。

[weə'revə(r)][ðə; ði] [felz] [strʌk] , [ðə; ði] ['æniɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [ə'saɪd] . . . [tu:; tə][laɪ] [stʌnd] ,
Wherever the shells struck , the animals were hurled aside . . . to lie stunned ,
无论 这 贝壳 击 , 这 动物 是 投掷 旁边 . . . 到 说谎 目瞪口呆 ,
炮弹落到哪里，动物们就被抛到一边.....昏迷不醒地躺在那里。

[tu:; tə] [jeɪk] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ʊv; əv][ðə; ði][ɪk'splɒʊzənz] , [ænd; ənd][tu:; tə]['stæɡə(r)][tu:; tə]
to shake themselves with the shock of the explosions , and to stagger to
到 摇 他们自己 和 这 震惊 的 这 爆炸 , 和 到 错开 到
[ðeə(r)] [fi:t] [ə'ɡen] .
their feet again .
他们的 脚 再次 .

爆炸的冲击让他们浑身颤抖，然后踉跄着站了起来。

" [ju:; jʊ] [wert] , " ['brendən] [his] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['faɪə(r)] .
" **You wait , " Brendan hissed , stopping the useless fire .**
" 你 等待 , " 布伦丹 嘶嘶作响 , 停止 这 无用 火 .

“你等着，”布伦丹嘶嘶地说着，制止了那毫无用处的火势。

" [ju:; jʊ] [wert] - [tɪl] [maɪ] [dɑ:nəl] [gets] [æt; ət] [ju:; jʊ] .
" **You wait ' til my Donel gets at you .**
" 你 等待 - 直到 我的 唐纳 获得 在 你 .

“你等着瞧，等我唐纳尔找上你。”

[ju:; jʊ] [wert] .
You wait .
你 等待 .

你等着。

" [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [skri:n] [pʃ] ,
" **He shut the screen off ,**
" 他 关闭 这 屏幕 离开 ,

他关掉了屏幕，

[ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][dɔ:(r)][set][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and crossed his office toward a door set into the bulkhead at his right .
和 交叉 他的 办公室 朝向 一个 门 放 进入 这 舱壁 在 他的 正确的 .

他穿过办公室，走向右侧隔板上的一扇门。

[bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɜ:səri] [kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ,
Behind it were the nursery controls , and , beyond those ,
在后面 它 是 这 苗圃 控制 , 和 , 超过 那些 ,

后面是育婴室的控制面板，再往后是.....

[bɪ'haɪnd] [jet] [ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] ,
behind yet another door which he did not touch ,
在后面 然而 其他 门 哪个 他 做过 不是 触碰 ,

在另一扇他没有碰过的门后，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - ['pɔ:](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [si:ld] [ɒf] ,
was the quarter - portion of the dome that housed the children , sealed off ,
曾是 这 四分之一 - 部分 的 这 穹顶 那 房屋 这 孩子们 , 密封 离开 ,
穹顶的四分之一部分是用来安置孩子的, 被封闭起来了。

[mɔ:(r)] ['mæsɪvli] [wɔ:ld] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][pɑ:t] , [ænd; ənd] ,
more massively walled than any other part , and ,
更多的 大规模 有围墙的 比 任何 其他 部分 , 和 ,
比其他任何地方都拥有更坚固的城墙, 而且,

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ['sɜ:fɪs] ,
in the center of its share of the dome surface ,
在 这 中心 的 它是 分享 的 这 穹顶 表面 ,
在其所占穹顶表面的中心,

[priəst] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] [fʊl] - [saɪzd] ['gertweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
pierced by the only full - sized gateway to the world .
穿孔 经过 这 仅有的 满的 - 尺寸 网关 到 这 世界 .
被通往世界的唯一全尺寸门户所贯穿。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔ:'tɒnəməs] ['feltə(r)] - [wɪ'ðɪn] - [ə; eɪ] - ['feltə(r)] ,
It was an autonomous shelter - within - a - shelter ,
它 曾是 一个 自主 庇护所 - 之内 - 一个 - 庇护所 ,
这是一个独立的“庇护所中的庇护所”。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [fæn'tæstɪkli] [θɪk] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][dəʊm] [ɪt'self]
and even its interior walls were fantastically thick in case the dome itself
和 甚至 它是 内部的 墙壁 是 太棒了 厚的 在 案件 这 穹顶 本身
[wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .
were broken .
是 破碎的 .

即使穹顶本身破裂, 它的内墙也厚得惊人。

[ðə; ði][kən'trəʊlz] ['kʌvəd] [wʌn][wɔ:l] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kju:bɪkl] .
The controls covered one wall of their cubicle .
这 控制 涵盖 一 墙 的 他们的 隔间 .
控制面板占据了他们隔间的一面墙。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] ['fraʊdɪd] ['kæm(ə)rə] [skri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒkt] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd]
He ignored the shrouded camera screens and the locked switch that would
他 忽略 这 被遮蔽的 相机 屏幕 和 这 已锁定 转变 那 会
['æktɪveɪt][ðə; ði] [gert] .
activate the gate .
激活 这 门 .

他无视了被遮挡的摄像头屏幕和可以启动大门的锁定开关。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnɪtərɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɒf] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)]
He passed on to the monitoring instruments , and read off the temperature
他 通过了 在 到 这 监测 仪器 , 和 读 离开 这 温度
[ænd; ənd] ['preʃə(r)] ,
and pressure ,
和 压力 ,

他走到监测仪器前, 读取了温度和压力数据。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ætməs'ferɪk] [kəm'pəʊnənts] ,
the percentages of the atmospheric components ,
这 百分比 的 这 大气 成分 ,
大气成分的百分比,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lðə(r)] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]['lev(ə)lz]['li:θ(ə)l][tu:; tə]
and all the other things that had to be maintained at levels lethal to
 和 全部 这 其他 事物 那 有 到 是 维持 在 级别 致命 到
 [hɪm][səʊ][ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kʌmfətəb(ə)l] .
him so that the children could be comfortable .
 他 所以 那 这 孩子们 可以 是 舒服的 .

以及其他所有对他来说致命的因素，以便孩子们能够过上舒适的生活。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][əʊld] ['hedfəʊnz] ['ɔːkwədli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
He put the old headphones awkwardly to his ears and listened to the
他 放 这 老的 耳机 尴尬地 到 他的 耳朵 和 听着 到 这

[saʊndz] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
sounds he heard in the nursery .
声音 他 听到 在 这 苗圃 .

他笨拙地把旧耳机戴在耳朵上，听着从育婴室里传来的声音。

[hiː, hi][ˈəʊpənd][wʌn][ɒn; əv][ðə; ði][træps][ɪn][ðə; ði][dəʊm] [wɔːl] ,
He opened one of the traps in the dome wall ,
 他 打开 一 的 这 陷阱 在 这 穹顶 墙 ,
 他打开了穹顶墙上的一个陷阱,

[ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈænim(ə)] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and almost instantly there was an animal in it .
 和 几乎 即刻 那里 曾是 一个 动物 在 它 .
 几乎就在瞬间，里面就出现了一只动物。

[hiː, hi] [kləʊzd] [ðə, ði] [ˈaʊtə(r)] [end] [pɒ, əv] [ðə, ði] [træp] , [ˈəʊpənd] [ðə, ði] [ˈækses] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [ˈnɜːsəri] ,
He closed the outer end of the trap , opened the access into the nursery ,
他 关闭 这 外 结尾 的 这 陷阱 , 打开 这 使用权 进入 这 苗圃 ,
 他关上了陷阱的外端，打开了通往育婴室的通道。

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn] .
and let the animal in .
 和 让 这 动物 在 .

然后把动物放进来。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['mɒmənts] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld]
Then , **for** **a** **few** **more** **moments** , **he** **listened** **to** **the** **children** **as** **they** **killed**
 然后 , 为了 一个 很少 更多的 时刻 , 他 听着 到 这 孩子们 作为 他们 被杀
 [ænd; ɐnd][et; eɪt][,aɪ 'ti:] .

和 吃 它 。

然后，他又听了一会儿孩子们宰杀并吃掉它的声音。

[ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈgəʊɪŋ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Later , **as** **he** **made** **his** **way** **down** **the** **corridor** , **going** **home** **for** **the** **night** ,

之后 , 作为 他 制成 他的 方式 向下 这 走廊 , 去 家 为了 这 夜晚 ,

后来，当他沿着走廊往家走，准备回家过夜时，

[hiː, hi] [pɑːst] [tʃaɪm] ['wiːbərz] ['dɔːweɪ] .
he passed Chaim Weber's doorway .
 他 通过了 查伊姆 韦伯氏 门口 .
 他经过了海姆·韦伯的门口。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fʊt] - [θɪk] [stiːl] [ænd; ənd]
He stopped and listened , and coming through the foot - thick steel and
 他 停止 和 听着 , 和 未来 通过 这 脚 - 厚的 钢 和
 [ðə; ði] [ˈkɒŋkri:t] [wɔːl] ,
the concrete wall ,
 这 具体的 墙 ,

他停下来倾听，透过一英尺厚的钢板和混凝土墙，传来声音：

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːnəkə] [preə(r)] :
he heard the Channukah prayer :
他 听到 这 光明节 祷告 :

他听到了光明节祷文：

" ['beərʊk][ʼætə][,ædɔˈnai] , - ['miːlək] [haʊləm] , - - , - -
" Baruch Ata Adonai , Eloheynu Melech Haolam , shehichyanu vikiyimanu , vihigianu lazman
" 巴鲁赫 阿塔 阿多奈 , - 梅莱赫 哈奥拉姆 , - - , - -
[hæzɛ] "
hazeh "
哈泽 "

“巴鲁克·阿塔·阿多奈 (Baruch Ata Adonai)、埃洛希努·梅莱赫·豪拉姆 (Eloheynu Melechhaolam)、shehichyanu vikiyimanu、vihigianu lazman hazeh.....”

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] , " ['brendən] [rɪˈpiːtɪd] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪmˈself] , " ['aʊə(r)][gɒd] , [lɔːd]
" Blessed be The Lord , " Brendan repeated softly to himself , " Our God , Lord
" 蒙福 是 这 主 , " 布伦丹 重复 轻轻 到 他自己 , " 我们的 上帝 , 主
[pʊv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
of the Universe .
的 这 宇宙 :

“赞美主,”布伦丹轻声自语道,“我们的上帝, 宇宙之主。”

[huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][laɪf] , [ænd; ənd][ɪz][ˈaʊə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [juː ˈes]
Who has given us life , and is our strength , and has brought us
WHO 有 给定 我们 生活 , 和 是 我们的 力量 , 和 有 带来 我们
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 :

祂赐予我们生命, 祂是我们的力量, 祂带领我们来到今天。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [deɪ] , " [əˈɡen] , [ænd; ənd][went] [pɒn] .
" He stopped and whispered , " this day , " again , and went on .
" 他 停止 和 低声说道 , " 这 天 , " 再次 , 和 去 在 :

他停下来, 低声又说了一遍“这一天”, 然后继续往前走。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
His wife was waiting for him , just inside the door ,
他的 妻子 曾是 等待 为了 他 , 只是 里面 这 门 ,
his wife was waiting for him, just inside the door.
他的妻子正在门内等他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grʌnt] [ə; eɪ] ['ɡriːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['keəfəli] [wɜːkt] [ðə; ði][bəʊlts]
and he grunted a greeting to her while he carefully worked the bolts
和 他 哼哼 一个 问候 到 她 尽管 他 小心 工作 这 螺栓
. . .
. . .

他一边小心翼翼地拧着螺栓, 一边咕哝着向她打招呼。

[fiː; fɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
She said nothing until he had turned around again , and he looked at
她 说 没有什么 直到 他 有 转向 大约 再次 , 和 他 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkwairɪŋ.li] .
her inquiringly .
她 询问地 :

她一言不发, 直到他再次转过身来, 疑惑地看着她。

" ['sæli] ? "
" Sally ? "
" 莎莉 ? "

“莎莉? ”

" [ju:; jʊ][dɪd][,aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [fi:; fi] [sed] .
" You did it again , " she said .
" 你 做过 它 再次 , " 她 说 .

“你又来了,”她说。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðəʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He nodded without special expression .
他 点头 没有 特别的 表达 .

他面无表情地点了点头。

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" ['fælkənərz] [ɡɒt][ðə; ði] [həʊl] [dəʊm] ['bʌzɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] . "
" Falconer's got the whole dome buzzing against you . "
" 猎鹰者的 得到 这 所有的 穹顶 嗡嗡声 反对 你 . "

“福尔科纳让整个穹顶都对你充满敌意。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [fi:; fi] [saɪd] ['æŋgrəli] .
" She sighed angrily .
" 她 叹了口气 愤怒地 .

她生气地叹了口气。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['θret(ə)n] - ?
" Did you have to threaten Lusic ?
" 做过 你 有 到 威胁 - ?

你非得威胁卢西奇吗？

[hi:z] ['əʊnli][ðə; ði] [,reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [,dʒenə'reɪ(ə)n] .
He's only the representative of the previous generation .
他是 仅有的 这 代表 的 这 以前的 一代 .

他只是上一代人的代表。

[ðə; ði][wʌn] [gru:p] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][dəʊm] [dɪ'tætʃt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [bæk] [ju:; jʊ]
The one group inside the dome detached enough to be persuaded to back you
这 一 团体 里面 这 穹顶 分离的 足够的 到 是 被说服 到 后退 你
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

穹顶内唯一一群脱离主流、愿意支持你的人。

" [wʌn] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['θret(ə)n] [hɪm] .
" One , I didn't threaten him .
" 一 , 我 没有 威胁 他 .

“第一，我没有威胁他。”

[ɪf] [hi:; hi][felt] [ðæt] [wei] ,
If he felt that way ,
如果 他 毛毡 那 方式 ,

如果他真有这种感觉，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [ŋjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌemˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]
it was only because he knew he was pushing me into a corner
它 曾是 仅有的 因为 他 知道 他 曾是 推动 我 进入 一个 角落
[weə(r)][aɪ] [maɪt] [tɜːn] [ˈdeɪndʒərəs] .
where I might turn dangerous .
在哪里 我 可能 转动 危险的 .

那只是因为他知道他把我逼到了绝境，我可能会变得很危险。

[tuː] , [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [kænt][biː; bi] [wɜːθ] [mʌt] ,
Two , anything he represents can't be worth much ,
二 , 任何事物 他 代表 不能 是 值得 很多 ,

第二，他所代表的任何东西都不值多少钱。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈkjuːz] [ˌemˈiː][pʊ; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən] [bæk]
if he can accuse me of bringing in a red herring and then can back
如果 他 能 控 我 的 带来 在 一个 红色的 鲱鱼 和 然后 能 后退
[daʊn] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ðæt] [ˈselfseɪm] [ˈherɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn][pʊ; əv] [vɔɪs] .
down when I bring that selfsame herring back in a louder tone of voice .
向下 什么时候 我 带来 那 自身 鲱鱼 后退 在 一个 更大声 语气 的 嗓音 .

如果他能指责我抛出转移视线的伎俩，然后在我用更大的音量再次提出同样的论点时，他又能退缩。

[θriː] , [ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [ˈenɪbɒdi] [səˈpɔːrts] [ˌemˈiː] .
Three , it doesn't matter if anybody supports me .
三 , 它 不 事情 如果 任何人 支持 我 .

第三，有没有人支持我并不重要。

[aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
I'm in charge .
我是 在 收费 .

我负责。

" [ʃiː; ji][set][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] [laɪn] .
" **She set her mouth in a disgusted line** .
" 她 放 她 嘴 在 一个 厌恶 线 .

她厌恶地抿紧了嘴。

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [pʊ; əv] [jɔːˈself] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" **You don't think much of yourself , do you ?**
" 你 不 思考 很多 的 你自己 , 做 你 ?

你不太看得起自己，是吗？

" [ˈbrendən] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **Brendan crossed the room** .
" 布伦丹 交叉 这 房间 .

布伦丹穿过房间。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] [blɒk] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɔɪn][pʊ; əv][flɔː(r)]
He sat down on the edge of the stone block that fitted into the join of floor
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 石头 堵塞 那 适配 进入 这 加入 的 地面
[ænd; ənd][wɔːl] ,
and wall ,
和 墙 ,

他坐在了地板和墙壁接缝处的石块边缘。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bed] .
and was his bed .
和 曾是 他的 床 .

那是他的床。

[ˈsɪtɪŋ] [ðæt] [wei] , [bent] [ˈfɔːwəd] , [wið] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sitting that way , bent forward , with his shoulders against the curve of the
坐着 那 方式 , 弯曲 向前 , 和 他的 肩膀 反对 这 曲线 的 这
[əʊvəˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

他那样坐着，身体前倾，肩膀抵着头顶的弧形天花板。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][help][həʊld][ʌp][ðə; ði][dəʊm] .
he looked as though he might be trying to help hold up the dome .
他 看起来 作为 尽管 他 可能 是 尝试 到 帮助 抓住 向上 这 穹顶 .
他看起来像是在试图帮忙支撑穹顶。

" [wɪv] [biːn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈsæli] .
" **We've been married a long time , Sally .**
" 我们已经 到过 已婚 一个 长的 时间 , 莎莉 .
“我们结婚很久了，莎莉。”

[ðæt] [kænt][biː; bi][ə; eɪ] [fre] [dɪˈskʌvəri] [jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] . "
That can't be a fresh discovery you're making . "
那 不能 是 一个 新鲜的 发现 你是 制作 . "
那不可能是你新发现的吧。

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] . "
" **It isn't** . "
" 它 不是 . "
“并非如此。”

" [ɔːl] [raɪt] . "
" **All right** . "
" 全部 正确的 . "
“好的。”

" [juː; jʊ][dɒʊnt][ˈiːv(ə)n][keə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" **You don't even care what I think of you , do you ? "**
" 你 不 甚至 关心 什么 我 思考 的 你 , 做 你 ? "
你根本不在乎我怎么看你，是吗？

" [aɪ][keə(r)] .
" **I care** .
" 我 关心 .
“我在乎。”

[aɪ][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n] . "
I can't afford to pay any attention . "
我 不能 买得起 到 支付 任何 注意力 . "
我根本没空理会这些。

" [juː; jʊ][dɒʊnt][keə(r)] .
" **You don't care** .
" 你 不 关心 .
你根本不在乎。

[juː; jʊ][dɒʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [brɪˈsɑːdz] [jɔːˈself] ,
You don't care for one living soul besides yourself ,
你 不 关心 为了 一 活的 灵魂 除了 你自己 ,
除了你自己，你对任何一个活人都不关心。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊnli] [vɔɪs] [jʊl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] - [tʃɑːnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
and the only voice you'll listen to is that power - chant in your head .
和 这 仅有的 嗓音 你会 听 到 是 那 力量 - 呗 在 你的 头 .
你唯一会听从的声音，就是你脑海中那充满力量的呐喊。

[juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] ['briːdɪŋ] [stɒk] .
You married me because I was good breeding stock .
你 已婚 我 因为 我 曾是 好的 选育 库存 .
你娶我是因为我血统优良。

[juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][brɪkəz; brɪkɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [liːd] [juː 'es][aʊt'saɪd] ,
You married me because , if you can't lead us outside ,
你 已婚 我 因为 , 如果 你 不能 带领 我们 外部 ,
你娶我是因为, 如果你不能带领我们走出困境,

[æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] . "
at least your son will be the biggest and best of his generation . "
在 至少 你的 儿子 将要 是 这 最大 和 最好的 的 他的 一代 . "
至少你儿子会是他那一代人中最优秀、最杰出的。

" ['fʌni] , " ['brendən] [sed] .
" Funny , " Brendan said .
" 有趣的 , " 布伦丹 说 .
“真有意思,”布伦丹说。

" - [θɪŋks] [aɪv] [biːn] ['məʊtɪvertɪd][baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ][ˈpriː] - ['emɪnəns] .
" Lusic thinks I've been motivated by a fear of losing my pre - eminence .
" - 思考 我已经 到过 有动机 经过 一个 害怕 的 输 我的 预 - 卓越 .
“卢西奇认为我这样做是出于害怕失去领先地位的恐惧。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] ['rekənsaɪd] .
I wonder if your positions can be reconciled .
我 想知道 如果 你的 职位 能 是 和解 .
我想知道你们的立场是否可以调和。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [əd'mɪtɪŋ] [aɪm][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ?
And do you realize you're admitting I'm exactly what I say I am ?
和 做 你 意识到 你是 承认 我是 确切地 什么 我 说 我 是 ?
你难道没意识到你等于承认了我就是我所说的那样吗?

" [ʃiː; ʃɪ][spæt] : " [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
" She spat : " I hate you .
" 她 争吵 : " 我 恨 你 .
她啐了一口：“我恨你。”

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] .
I really do .
我 真的 做 .
我真的这么认为。

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] [geɪt] ['əʊpənz][tuː; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd] . "
I hope they pull you down before the nursery gate opens to the outside . "
我 希望 他们 拉 你 向下 前 这 苗圃 门 打开 到 这 外部 . "
我希望他们在你离开幼儿园大门之前把你拉下来。

" [ɪf] [ðeɪ] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['ðætɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)][bet] .
" If they pull me down , that'll be a sure bet .
" 如果 他们 拉 我 向下 , 那将 是 一个 当然 赌注 .
“如果他们把我拉下来, 那肯定没问题。”

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['sevrəl] [jɪəz] [ə'gəʊ] .
I changed over all the controls , several years ago .
我 已更改 超过 全部 这 控制 , 一些 年 前 .
几年前我更换了所有控制装置。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] [dəʊm] [huː] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɜːk] [ðəm; ðəm] . "
I'm the only man in this dome who can possibly work them . "
我是 这 仅有的 男人 在 这 穹顶 WHO 能 可能 工作 他们 . "
“在这个穹顶里, 只有我能操作它们。”

" [ju:; jʊ] [wɒt] ！ "
" **You what** ！ "
" 你 什么 ！ "

“你说什么！ ”

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [em 'i:] ． "
" **You heard me** ． "
" 你 听到 我 ． "

你听到了。

" [ðel] [kɪl] [ju:; jʊ] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] ． "
" **They'll kill you when I tell them** ． "
" 他们会 杀 你 什么时候 我 告诉 他们 ． "

“我告诉他们之后，他们会杀了你的。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ， ['sæli] ．
" **You can think better than that** ， **Sally** ．
" 你 能 思考 更好的 比 那 ， 莎莉 ．

“莎莉，你的想法应该更好一些。”

[jʊr; jər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bə'ɪdʒərənt] [nɔɪz] ．
You're just saying something for the sake of making a belligerent noise ．
你是 只是 说 某物 为了 这 清酒 的 制作 一个 好战的 噪音 ．

你只是为了发出好斗的声音而说话。

[ðeɪ] [doʊnt][deə(r)] [kɪl] [em 'i:] ，
They don't dare kill me ．
他们 不 敢 杀 我 ．

他们不敢杀我，

[ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [tʃɑ:ns] [ɪn] ['tɔ:tʃəɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]
and they'd be taking a very long chance in torturing me to a point where
和 他们会 是 采取 一个 非常 长的 机会 在 酷刑 我 到 一个 观点 在哪里

[aɪ'd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɜ:k] ．
I'd tell them how the controls work ．
ID 告诉 他们 如何 这 控制 工作 ．

他们冒着极大的风险，要折磨我到让我告诉他们控制装置是如何工作的程度。

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [lɒŋ] ，
Longer than long ．
更长 比 长的 ．

比长还要长，

[br'kəz; br'kɒz] [ðeəd] [bi:; bi][nəʊ]['lɒdʒɪk][ɪn][maɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] ['pɑ:sɪŋ] [maɪ] [əʊn]
because there'd be no logic in my telling them and so passing my own
因为 那里 是 不 逻辑 在 我的 讲述 他们 和 所以 通过 我的 自己的

[deθ] ['sentəns] ．
death sentence ．
死亡 句子 ．

因为如果我告诉他们，就等于自取灭亡，这毫无道理可言。

[bʌt; bət][ai] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ， [br'kəz; br'kɒz] ['pi:p(ə)][du:; də] ， [wen]
But I expected you to say something like that ， **because people do** ， **when**
但 我 预期的 你 到 说 某物 喜欢 那 ， 因为 人们 做 ， 什么时候

[ðer] ['æŋgri] ．
they're angry ．
它们是 生气的 ．

但我预料到你会这么说，因为人们生气的时候往往会这么说。

[ðæts] [waɪ] [ai]['nevə(r)][get] ['æŋgri] ．
That's why I never get angry ．
那就是 为什么 我 绝不 得到 生气的 ．

这就是我从不生气的原因。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] ['pʊ: pəs] [ɪn][laɪf] .
I've got a purpose in life .
我已经 得到 一个 目的 在 生活 .

我的人生有了目标。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'teɪnd] .
I'm going to see it attained .
我是 去 到 看 它 已达到 .

我要亲眼见证它实现。

[səʊ][jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ɪn][ˈeni] [mɪ'steɪks] . "
So you're not going to catch me in any mistakes . "

所以 你是 不是 去 到 抓住 我 在 任何 错误 . "

所以你别想抓到我的任何错误。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] . "
" You're a monster . "
" 你是 一个 怪物 . "

“你简直是个怪物。”

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" So I am . "
" 所以 我 是 . "

我也是。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɔ:l] .
So are we all .
所以 是 我们 全部 .

我们都一样。

[ˈmɒnstəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊ: pəs] .
Monsters with a purpose .
怪物 和 一个 目的 .

有目的的怪物。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ] [best] [ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . "
And I'm the best monster of us all . "
和 我是 这 最好的 怪物 的 我们 全部 . "

而我，是我们所有人中最厉害的怪物。

" [ðel] [kɪl] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][ˈəʊpən] [ðæt] [geɪt] . "
" They'll kill you the moment after you open that gate . "
" 他们会 杀 你 这 片刻 后 你 打开 那 门 . "

“你一打开那扇门，他们就会立刻杀了你。”

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" No , " he said slowly , " I don't think so . "
" 不 , " 他 说 缓慢地 , " 我 不 思考 所以 . "

“不,”他缓缓说道,“我不这么认为。”

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈten(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪdz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðeə(r)][dʒɒb] . "
All the tension will be over then , and the kids will be doing their job . "
全部 这 紧张 将要 是 超过 然后 , 和 这 孩子们 将要 是 正在做 他们的 工作 . "

到那时，所有的紧张气氛都会消失，孩子们也能好好工作了。

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" I'll kill you . "
" 患病的 杀 你 . "

“我会杀了你。”

[aɪ] [ˈprɒmɪs] . "
I promise . "
我 承诺 . "

我保证。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] .
" **I don't think you mean that** .
" 我 不 思考 你 意思是 那 .

我不认为你是那个意思。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər][ɪn] [lʌv] [wɪð] [em 'i:] . "
I think you're in love with me . "
我 思考 你是 在 爱 和 我 . "

我觉得你爱上我了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
" **You think I love you ?** "
" 你 思考 我 爱 你 ? "

你觉得我爱你吗？

" [jes] , [ai][duː; də] .
" **Yes , I do** .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌn'sɜːtnli] .
" **She looked at him uncertainly** .
" 她 看起来 在 他 不确定性 .

她不确定地看着他。

" [waɪ] [duː; də][ai] ? "
" **Why do I ?** "
" 为什么 做 我 ? "

我为什么会这样？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[lʌv] [teɪks] [ɒd] [fɔːmz] , [ʌndə(r)] ['preʃə(r)] .
Love takes odd forms , under pressure .
爱 需要 奇怪的 表格 , 在下面 压力 .

在压力之下，爱情会呈现出奇特的形式。

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [lʌv] .
But it's still love .
但 它是 仍然 爱 .

但这仍然是爱。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . "
Though , of course , I don't know anything about it . "
尽管 , 的 课程 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 . "

当然，我对这方面一无所知。

" [juː; jʊ]['bɑːstəd; 'bæstəd] , [ai] [heɪt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni][mæn][ə'laɪv] . "
" **You bastard , I hate you more than any man alive** . "
" 你 混蛋 , 我 恨 你 更多的 比 任何 男人 活 . "

“你这个混蛋，我恨你胜过恨任何活着的人。”

" [juː; jʊ][duː; də] . "
" **You do** . "
" 你 做 . "

“你做。”

" [ai] — [nəʊ] . . . !
" **I — no** . . . !
" 我 — 不 . . . !

“我——不……！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
" **She began to cry** .
" 她 开始 到 哭 。

她开始哭泣。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] ?
" **Why do you have to be like this ?**
" 为什么 做 你 有 到 是 喜欢 这 ？

你为什么非得这样呢？

[waɪ] [kænt][juː; jʊ][biː; bi] [wɒt] [aɪ][wɒnt] — [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ? "
Why can't you be what I want — what you can be ? "
为什么 不能 你 是 什么 我 想 — 什么 你 能 是 ？ "

为什么你不能成为我想要的那种人——你完全可以成为的那种人？

" [aɪ][kænt] .
" **I can't** .
" 我 不能 。

我不能。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] .
Even though you love me .
甚至 尽管 你 爱 我 。

即使你爱我。

" [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bruːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **He sat in his dark corner , and his eyes brooded at her** .
" 他 卫星 在 他的 黑暗的 角落 , 和 他的 眼睛 沉思 在 她 。

他坐在阴暗的角落里，目光阴沉地注视着她。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" **And what do you feel ?** "
" 和 什么 做 你 感觉 ？ "

“那你感觉如何？ ”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I love you** , " **he said** .
" 我 爱 你 , " 他 说 。

“我爱你，”他说。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ? "
" **What does that change ?** "
" 什么 做 那 改变 ？ "

那会改变什么呢？

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['bɪtəli] .
" **Nothing** , " **she said bitterly** .
" 没有什么 , " 她 说 苦涩地 。

“什么也没有，”她苦涩地说。

" ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . "
" **Absolutely nothing** . "
" 绝对地 没有什么 。

“绝对没有。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" **All right , then** .
" 全部 正确的 , 然后 。

“好吧。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ʌnˈbeərəb(ə)l] [frʌˈstreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)]
" She turned away in unbearable frustration , and her eyes rested on the dinner
" 她 转向 离开 在 难以忍受 挫折 , 和 她 眼睛 休息 在 这 晚餐
[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

她因极度沮丧而转过身去，目光落在餐桌上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [hɔːntʃ] [ˈwertɪd] .
where the animal haunch waited .
在哪里 这 动物 臀部 等待 .

动物的后腿在那里等待着。

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
" Eat your supper .
" 吃 你的 晚餐 .

吃晚饭。

" [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] , [wɒʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] ,
" He got up , washed at the sink ,
" 他 得到 向上 , 洗过 在 这 下沉 ,

他起床后，在水槽边洗了洗，

[went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [brɔʊk] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊst] .
went over to the table and broke open the joint on the roast .
去 超过 到 这 桌子 和 打破 打开 这 联合的 在 这 烤 .

他走到桌边，掰开烤肉上的肉块。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [haːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [iːt] .
He gave her half , and they began to eat .
他 给予 她 一半 , 和 他们 开始 到 吃 .

他给了她一半，然后他们开始吃。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈslɔːtərɪŋ] [ˈdiːteɪl] ?
" Do you know about the slaughtering detail ?
" 做 你 知道 关于 这 屠宰 细节 ?

“你知道屠杀细节吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" he asked her .
" 他 问 她 .

他问她。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] ,
" Do you know that two days ago ,
" 做 你 知道 那 二 天 前 ,

你知道两天前，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [dɪˈlɪbəɪətli] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] ?
one of the animals deliberately came into the trap in the dome ?
一 的 这 动物 故意地 来了 进入 这 陷阱 在 这 穹顶 ?

其中一只动物是故意进入圆顶陷阱的吗？

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [help] ? "
That it had help ? "
那 它 有 帮助 ? "

它得到了帮助？

" [həʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ə'hʌðə(r)]['æni:m(ə)] [pɜ:pəsli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [tu:; tə][dʒæm][aɪ 'ti:] .

" **Another animal purposely stayed in the doorway , to jam it** .

" 其他 动物 故意 入住 在 这 门口 , 到 果酱 它 .

“另一只动物故意待在门口，把门堵住了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [blɒk] ['kʊd(ə)nt] [fɔ:l] .

I think they thought that if they did that , the killing block couldn't fall .

我 思考 他们 想法 那 如果 他们 做过 那 , 这 杀 堵塞 不能 落下 .

我认为他们觉得，如果他们那样做，杀戮台就不会倒塌。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒtʃt] [aʊt'saɪd] — [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] .

I think they watched outside — perhaps for months — and thought it out .

我 思考 他们 观看 外部 — 也许 为了 几个月 — 和 想法 它 出去 .

我认为他们可能在外边观察了几个月，仔细考虑过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:kt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [blɒk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə][fɔ:l]

And it might have worked , but the killing block was built to fall

和 它 可能 有 工作 , 但 这 杀 堵塞 曾是 建造 到 落下

[rɪ'gɑ:dləs] ,

regardless ,

不管 ,

或许它奏效了，但杀戮台的设计初衷就是为了不让它倒塌。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɪld] [ðem; ðəm][bəʊθ] .

and it killed them both .

和 它 被杀 他们 两个都 .

结果他们俩都死了。

[ðə; ði] ['slɔ:tərɪŋ] ['di:teɪl] [drægd] [ðə; ði][ʌðə(r)][wʌn][ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [br'fɔ:(r)] ['eni][mɔ:(r)]

The slaughtering detail dragged the other one in through the doorway before any more

这 屠宰 细节 拖拽 这 其他 一 在 通过 这 门口 前 任何 更多的

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

could reach them .

可以 抵达 他们 .

屠杀小组在更多人靠近之前，将另一名屠杀者拖进了门口。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeəd] [bi:n] [ə; eɪ] [θɜ:d] [wʌn] , ['wertɪŋ] [də'rektli][aʊt'saɪd] ?

But suppose there'd been a third one , waiting directly outside ?

但 认为 那里 到过 一个 第三 一 , 等待 直接地 外部 ?

但假设还有第三个人，就等在外边呢？

[ðeid] [hæv; həv] [kɪld] [fɔ:(r)][men] .

They'd have killed four men .

他们会 有 被杀 四 男人 .

他们本来会杀掉四个人。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [nekst][taɪm] , [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [wedʒ] [ðə; ði] [blɒk] ?

And suppose , next time , they try to wedge the block ?

和 认为 , 下一个 时间 , 他们 尝试 到 楔 这 堵塞 ?

如果下次他们试图用楔子顶住木块呢？

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɪp] [θru:] [ðə; ði][saɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][træp] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]

And then chip through the sides of the trap , which are only a few feet

和 然后 芯片 通过 这 侧面 的 这 陷阱 , 哪个 是 仅有的 一个 很少 脚

[θɪk] ?

thick ?

厚的 ?

然后凿穿陷阱的侧壁，而这些侧壁只有几英尺厚？

[ɔ:(r)] [sə'pəʊz] [ðei] [ɪn'vent] [tu:lz] [wið] ['hænd(ə)lz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vəriʒ] , [ænd; ənd] [br'gin] ['kʌtɪŋ]
Or suppose they invent tools with handles , for leverage , and begin cutting
或者 认为 他们 发明 工具 和 把手 , 为了 杠杆作用 , 和 开始 切割
[θru:] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ? "
through in earnest ? "
通过 在 认真 ? "

或者假设他们发明了带把手的工具，以便施力，然后开始真正地进行切割呢？

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][aʊt] [ðeə(r)][br'fɔ:(r)] [ðæt] ['hæpənz] .
" **The children will be out there before that happens .**
" 这 孩子们 将要 是 出去 那里 前 那 发生 .

“在那件事发生之前，孩子们就会出去玩了。”

" ['brendən] [n'ɒdɪd] .
" **Brendan nodded .**
" 布伦丹 点头 .

布伦丹点了点头。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nærəʊ] .
But we're running it narrow .
但 是 跑步 它 狭窄的 .

但我们的范围太窄了。

['veri] ['nærəʊ] .
Very narrow .
非常 狭窄的 .

非常窄。

[ðɪs] [pleɪs] [wʊd] ['nevə(r)][həʊld][ʌp] [θru:] [ə'nʌðə(r)][dʒenə'reɪ(ə)n] . "
This place would never hold up through another generation . "
这 地方 会 绝不 抓住 向上 通过 其他 一代 . "

这个地方肯定撑不过下一代了。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ?
" **What difference does it make ?**
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别呢？

[wɪv] ['bi:t(ə)n][ðem; ðəm] .
We've beaten them .
我们已经 被打败 他们 .

我们打败他们了。

[dʒenə'reɪ(ə)n][baɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] , [wɪv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɔ:l] [ðev] [dʌn] [ɪz]
Generation by generation , we've changed to meet them , while all they've done is
一代 经过 一代 , 我们已经 已更改 到 见面 他们 , 尽管 全部 他们有 完毕 是
[lɜ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
learn a little .
学习 一个 小的 .

我们一代又一代地改变自己去适应他们，而他们所做的只是学到了一点点东西。

[wɪv] [bred] [bæk] , [ænd; ənd][mju:'teɪtɪd] , [ænd; ənd] [treɪnd] .
We've bred back , and mutated , and trained .
我们已经 繁殖 后退 , 和 变异 , 和 受过训练 .

我们进行了繁育、变异和训练。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv][dʒə'netɪks] , [wɪv] [gɒt] [kən'trəʊld] [ˌreɪdɪəʊæk'tɪvəti] , [dʒi:n] [sɪ'lek](ə)n] ,
We've got a science of genetics , we've got controlled radioactivity , gene selection ,
我们已经 得到 一个 科学 的 遗传学 , 我们已经 得到 受控 放射性 , 基因 选择 ,

我们拥有遗传学, 我们拥有可控放射性物质和基因选择技术,

['krəʊməseʊm] [mə'nɪpju'leɪʃn] — [ɔ:l] [ðev] [gɒt][ɪz] [heit] . "
chromosome manipulation — all they've got is hate ."
染色体 操纵 — 全部 他们有 得到 是 恨 . "

染色体操纵——他们除了仇恨什么也没有。"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
And listen to it .
和 听 到 它 .

听听看。

" ['graɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dəʊm] , [ðə; ði] [nɔ:] [ænd; ənd] [tʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['klɪəli] .
" **Grinding through the dome , the gnaw and chip came to them clearly .**
" 研磨 通过 这 穹顶 , 这 啃 和 芯片 来了 到 他们 清楚地 .

“碾碎圆顶, 啃噬和碎片清晰地浮现在他们眼前。”

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
They began to eat again , after one long moment .
他们 开始 到 吃 再次 , 后 一 长的 片刻 .

过了好一会儿, 他们才重新开始吃东西。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] : " [ɪz][dɑ:nəl][ɔ:l] [raɪt] ?
Then she asked : " Is Done! all right ?
然后 她 问 : " 是 唐纳 全部 正确的 ?

然后她问道：“唐纳尔还好吗? ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:pli] .
" **He looked up sharply .**
" 他 看起来 向上 尖锐地 .

他猛地抬起头。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
They had had this out a long time ago .
他们 有 有 这 出去 一个 长的 时间 前 .

他们很久以前就讨论过这个问题了。

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
" **He's all right as far as I know .**
" 他是 全部 正确的 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知, 他没事。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɑ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] , [nɒt][dʒʌst][wʌn]
" **He was responsible for all of the children in the nursery , not just one**
" 他 曾是 负责任的 为了 全部 的 这 孩子们 在 这 苗圃 , 不是 只是 一

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
in particular .
在 特别的 .

“他负责托儿所里的所有孩子, 而不仅仅是其中一个。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌn]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən]
He could not afford to get into the habit of discussing one any more than
 他 可以 不是 买得起 到 得到 进入 这 习惯 的 讨论 一 任何 更多的 比
 [ə'hʌðə(r)] .
another .
 其他 .

他不能养成对任何一个话题进行过多讨论的习惯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
He could not afford to get into the habit of discussing any of them at
 他 可以 不是 买得起 到 得到 进入 这 习惯 的 讨论 任何 的 他们 在
 [ɔːl] .
all .
 全部 .

他绝对不能养成谈论这些事情的习惯。

" [juː; jʊ][daʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [hɪm] , ['aɪðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't care about him , either , do you ?
 " 你 不 关心 关于 他 , 任何一个 , 做 你 ?

你也不在乎他，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
 " 她 说 .

她说。

" [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt][sʌm; səm] ['kɒmplɪkətɪd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] ?
Or have you got some complicated excuse for that , too ?
 " 或者 有 你 得到 一些 复杂的 原谅 为了 那 , 也 ?

“或者你对此也有什么复杂的借口吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
 " 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt] ['kɒmplɪkətɪd] .
It's not complicated .
 " 它是 不是 复杂的 .

“这并不复杂。”

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saʊnd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dəʊm] .
He listened to the sound coming through the dome .
 " 他 听着 到 这 声音 未来 通过 这 穹顶 .

他倾听着从穹顶传来的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [wɪð] [triəz] ['brɪmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She looked it him with tears brimming in her eyes .
 她 看起来 它 他 和 眼泪 充满 在 她 眼睛 .

她含着泪望着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]
He thought for an instant of the tragedy inherent in the fact that they all
 他 想法 为了 一个 立即的 的 这 悲剧 固有 在 这 事实 那 他们 全部
 [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ŋjuː] [haʊ] ['ʌɡli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][dɪd][nɒt] [ɪɡ'zɪst] ,
of them knew how ugly they were — and that the tragedy did not exist ,
 的 他们 知道 如何 丑陋的 他们 是 — 和 那 这 悲剧 做过 不是 存在 ,
 他瞬间想到，他们所有人都知道自己有多丑陋，这本身就是一种悲剧——但这种悲剧却并不存在。

[br'kæz; br'kɒz] [ʃʌmhaʊ] [lʌv] [dɪd][nɒt] [nəʊ] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt]
because somehow love did not know — and he was full of this thought
因为 不知何故 爱 做过 不是 知道 — 和 他 曾是 满的 的 这 想法
[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
when she said ,
什么时候 她 说 ,

因为不知为何爱情并不知晓——当她说出这句话时，他满脑子都是这个念头：

[laɪk] [ʃʌmʍʌn] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
like someone dying suddenly .
喜欢 某人 垂死 突然 .

就像有人突然去世一样。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
" 为什么 ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[waɪ] , [ʃɔːn] ? "
Why , Sean ? "
为什么 , 肖恩 ? "

为什么，肖恩？

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
" 为什么 ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" [ɪd] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [pɑːst][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] .
" She'd got a little way past his guard .
" 棚 得到 一个 小的 方式 过去的 他的 警卫 .

她已经稍微突破了他的防线。

" [br'kæz; br'kɒz][aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ʌnd][br'kæz; br'kɒz][aɪm][ðə; ði] [best] ,
" Because I'm the Captain , and because I'm the best ,
" 因为 我是 这 队长 , 和 因为 我是 这 最好的 ,
" 因为我是船长，也因为我是最棒的，

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] .
and there's no escaping the duty of being that .
和 有 不 逃脱 这 责任 的 存在 那 .

谁也无法逃避这份责任。

[br'kæz; br'kɒz][sʌm; səm] [θɪŋz] ['pleɪnli] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — [nɒt][br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ]
Because some things plainly must be done — not because there is anything
因为 一些 事物 显然 必须 是 完毕 — 不是 因为 那里 是 任何事物
[ˈseɪkrɪd][ɪn][plænz] [meɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
sacred in plans made by people who are past ,
神圣 在 计划 制成 经过 人们 WHO 是 过去的 ,

因为有些事情显然必须去做——并不是因为过去人们制定的计划有什么神圣不可侵犯之处。

[ænd; ʌnd] [ɡɒn] ,
and gone ,
和 已消失 ,

然后就消失了，

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði]
but because there is no other reason why we should have been born with the
但 因为 那里 是 不 其他 原因 为什么 我们 应该 有 到过 出生 和 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmɒʃnz] . "
intelligence to discipline our emotions . "
智力 到 纪律 我们的 情绪 . "

但除此之外，没有其他原因可以解释我们为何天生就具备控制情绪的智慧。

" [haʊ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [saʊnd] ！ "

" How cut - and - dried you make it sound ！ "

" 如何 切 - 和 - 干燥 你 制作 它 声音 ！ "

你说的好像很简单明了！

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

" I told you it wasn't complicated .

" 我 讲述 你 它 不是 复杂的 .

我告诉过你，这并不复杂。

['əʊnli] ['dɪfɪkəlt] .

Only difficult .

仅有的 难的 .

只是比较难。

" [ðə; ði] ['kɒmən] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] , [fʊl] [ɒv; əv]['reɪks] :

" The common rooms were in the center of the dome , full of relics :

" 这 常见的 房间 是 在 这 中心 的 这 穹顶 , 满的 的 遗物 :

“公共休息室位于穹顶中央，里面摆满了文物：

['laɪtɪŋ] ['sɪstəmz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] ； [ˌventrɪ'leɪʃn] [dʌkts] [kæpt]

lighting systems designed for eyes different from theirs ; ventilation ducts capped

灯光 系统 设计 为了 眼睛 不同的 从 他们的 ； 通风 管道 封顶

['əʊvə(r)] , [ʌn'kæpt] [ə'gen] ,

over , uncapped again ,

超过 , 未设上限 再次 ,

为他们的眼睛设计的照明系统；通风管道被封住，然后又被打开。

['mɒdɪfaɪd] ； ['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ；

modified ; furniture re - built times over ;

修改的 ； 家具 关于 - 建造 时代 超过 ；

经过多次改造；家具多次重建；

[stʌf] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [staʊt] ['ɪnʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv]['hju:mən][juːz] — [tuː]

stuff that had once been stout enough to stand the wear of human use — too

东西 那 有 一次 到过 肥硕 足够的 到 站立 这 穿 的 人类 使用 — 也

['frædʒaɪl][tuː; tə] [trʌst] ,

fragile to trust ,

脆弱的 到 相信 ,

曾经坚固耐用，足以承受人类使用磨损的东西——如今却脆弱得令人无法信任。

[naʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [hɪp] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

now , against the unconscious brush of a hurried hip or the kick of a

现在 , 反对 这 无意识 刷子 的 一个 慌忙 时髦的 或者 这 踢 的 一个

['stʌmblɪŋ] [fʊt] ；

stumbling foot ;

踉跄 脚 ；

现在，面对匆忙的臀部无意识的摩擦或绊倒的脚的踢击；

['dɔːweɪz] [tuː] ['nærəʊ] , [aɪlz] [tuː] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːdɪ'tɔːrɪəm] ； ['evrɪθɪŋ] [nɒt] [kwart] [raɪt] .

doorways too narrow , aisles too cramped in the auditorium ; everything not quite right .

门口 也 狭窄的 , 过道 也 狭窄 在 这 礼堂 ； 一切 不是 相当 正确的 .

门口太窄，礼堂过道太拥挤；一切都不太对劲。

['brendən] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Brendan called them there in the morning ,

布伦丹 称为 他们 那里 在 这 早晨 ,

布伦丹早上给他们打了电话。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][dəʊm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːdɪ'tɔːrɪəm] .

and every man and woman in the dome came into the auditorium .

和 每一个 男人 和 女士 在 这 穹顶 来了 进入 这 礼堂 .

穹顶内的所有男男女女都走进了礼堂。

[ðeɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['restləsli] — [ˈfɔːlkənə(r)][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
They growled and talked restlessly — Falconer and Lusic and the rest
他们 咆哮 和 谈话 躁动不安 — 猎鹰者 和 - 和 这 休息
[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɜːpəsfeɪli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wen] ['brendən] [keɪm] [aʊt][ɒn]
were moving purposefully among them — and when Brendan came out on
是 移动 故意 之中 他们 — 和 什么时候 布伦丹 来了 出去 在
[ðə; ði][sterdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

他们低声咆哮，焦躁不安地交谈着——福尔科纳、卢西奇和其他人则在他们中间有条不紊地走动——当布伦丹走上舞台时，

[ðeɪ] [ˈrʌmbəl] [ɪn][ðə; ði][red] - [ɪt] [gluːm] , [ðə; ði][kəndən'seɪ(ə)n][mɪst] ['swɜːrɪŋ] [ʌp][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
they rumbled in the red - lit gloom , the condensation mist swirling up about them .
他们 隆隆声 在 这 红色的 - 点燃 愁云 , 这 缩合 薄雾 旋转 向上 关于 他们 .
它们在昏暗的红色灯光下隆隆作响，凝结的水雾在它们周围翻滚升腾。

['brendən] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːmz]['fəʊldɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] .
Brendan waited , his arms folded , until they were all there .
布伦丹 等待 , 他的 武器 折叠 , 直到 他们 是 全部 那里 .
布伦丹双臂抱胸，等着他们全部到齐。

" [saɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sit down** , " **he said** .
" 坐 向下 , " 他 说 .

“坐下，”他说。

[hiː; hi] [lɒkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈfɔːlkənə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ['wɒtɪŋ] [hɪm]
He looked across the room , and saw Falconer and the others watching him
他 看起来 穿过 这 房间 , 和 锯 猎鹰者 和 这 其他的 观看 他
[ˈkeəfəli] , ['geɪdʒɪŋ] [ðeə(r)][ˈməʊmənt] .
carefully , gauging their moment .
小心 , 测量 他们的 片刻 .
他环顾房间，看到福尔科纳和其他人正仔细地观察着他，权衡着时机。

" [fuːlz] , " ['brendən] [ˈmʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **Fools** , " **Brendan muttered to himself** .
" 傻瓜 , " 布伦丹 低声说道 到 他自己 .

“蠢货，”布伦丹喃喃自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː]
" **If you were going to challenge me at all , you should have done it**
" 如果 你 是 去 到 挑战 我 在 全部 , 你 应该 有 完毕 它
[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago :
长的 前 .

“如果你真想挑战我，早就该这么做了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm] [kaʊ][ðem; ðəm] [tuː] [lɒŋ] — [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] , [æz; əz]
" **But they had let him cow them too long — they remembered how , as**
" 但 他们 有 让 他 奶牛 他们 也 长的 — 他们 记得 如何 , 作为
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但他们让他恐吓他们太久了——他们还记得小时候，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['bi:t(ə)n][baɪ][hɪm] — [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [sɪks]
they had all been beaten by him — how he could rise to his feet with six
他们 有 全部 到过 被打败 经过 他 — 如何 他 可以 上升 到 他的 脚 和 六
[ɔ:(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:mz] ,
or seven of them clinging to his back and arms ,
或者 七 的 他们 依恋 到 他的 后退 和 武器 ,
他们都被他打败过——六七个人紧紧抓住他的背和胳膊，他怎么还能站起来呢？

[tu:; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
to pluck them off and throw them away from him .
到 采摘 他们 离开 和 扔 他们 离开 从 他 .

把它们摘下来扔到他够不着的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['klevənəs] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][aʊt] - [θɔ:t] [hɪm] .
And how , for all their clevernesses , they had never out - thought him .
和 如何 , 为了 全部 他们的 聪明才智 , 他们 有 绝不 出去 - 想法 他 .

尽管他们聪明绝顶，却始终没能智胜他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðəm'selvz] [ðɪs] [deɪ] — [pə'hæps] [j'i:əz] [ə'gəʊ] , [i:v(ə)n] [ðen] ,
They had promised themselves this day — perhaps years ago , even then ,
他们 有 承诺 他们自己 这 天 — 也许 年 前 , 甚至 然后 ,

他们曾许诺过这一天——或许早在几年前，甚至那时，就要实现这个愿望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz] ['rɪpɪŋ] - [ə'pɑ:t] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə][ɪntə'fɪə(r)]
they had planned his ripping - apart — but they had not dared to interfere
他们 有 计划 他的 撕裂 - 除 — 但 他们 有 不是 敢于 到 干扰

[wɪð] [hɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [doʊmz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .
with him until the dome's work was done .
和 他 直到 这 穹顶的 工作 曾是 完毕 .

他们原本计划将他撕成碎片——但在穹顶完成工作之前，他们不敢干涉他。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hert] , [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [tɜ:nz] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] .
In spite of hate , and envy , and the fear that turns to murder .
在 尽管如此 的 恨 , 和 嫉妒 , 和 这 害怕 那 转弯 到 谋杀 .

尽管心中充满仇恨、嫉妒和恐惧，甚至恐惧会演变成谋杀。

[ðeɪ] [nju:] [hu:] [ðeə(r)][best][mæn][wɒz; wəz] ,
They knew who their best man was ,
他们 知道 WHO 他们的 最好的 男人 曾是 ,

他们知道谁是他们的伴郎。

[ænd; ənd] ['brendən] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] [wel] [ɪn][maɪnd] .
and Brendan could see that most of them still had that well in mind .
和 布伦丹 可以 看 那 最多的 他们 仍然 有 那 出色地 在 头脑 .

布伦丹看得出来，他们中的大多数人仍然把那口井记在心里。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
He searched the faces of the people ,
他 搜索 这 面孔 的 这 人们 ,

他仔细观察人们的脸，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['fɔ:l kənə(r)][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][pʃʊə(r)][reɪdʒ] , [hi:; hi] [sɔ:]
and where Falconer should have been able to put pure rage , he saw
和 在哪里 猎鹰者 应该 有 到过 有能力的 到 放 纯的 愤怒 , 他 锯

['kɔ:ʃ(ə)n] ['lɜ:kɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
caution lurking with it ,
警告 潜伏 和 它 ,

而福克纳本应将纯粹的愤怒倾注其中，但他却看到了其中潜藏的谨慎。

[laɪk][ə; eɪ][drɪ'vaɪdɪd] ['kaʊnsl] .
like a divided counsel .
喜欢 一个 分割 法律顾问 .

就像一个意见分歧的议会。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .
He was not surprised .
他 曾是 不是 惊讶 .

他并不感到意外。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] — [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪn] [ɪn] ['eni] [mæn][hi:; hi]
He had expected that — if there had been no hesitation in any man he
他 有 预期的 那 — 如果 那里 有 到过 不 犹豫 在 任何 男人 他
[lʊkt] [æt; ət] ,
looked at ,
看起来 在 ,

他原本以为——如果他观察的每一个男人都没有丝毫犹豫的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
it would have been for the first time in his life .
它 会 有 到过 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

这将是他人人生中的第一次。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevə(r)] [prest] [ðem; ðəm][æz; əz][hɑ:d] [æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs]
But he had never pressed them as hard as he meant to do this
但 他 有 绝不 按下 他们 作为 难的 作为 他 意思是 到 做 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

但他从未像今天早上那样用力地向他们施压。

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [θɔ:t] , ['evri] [sləʊ] [rɪ'spɒns] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]
He would need every bit of a cautious thought , every slow response that lived
他 会 需要 每一个 少量 的 一个 谨慎 想法 , 每一个 慢的 回复 那 居住地
[ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
among these people ,
之中 这些 人们 ,

他需要像这些人一样，拥有谨慎的思考和缓慢的反应。

[ɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [smæʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
or everything would go smash , and he with it .
或者 一切 会 去 粉碎 , 和 他 和 它 .

否则一切都会崩塌，他也会随之灰飞烟灭。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fli:tɪŋli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] , [hi:; hi] [nju:] , [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
He turned his head fleetingly , and even that , he knew , was dangerous .
他 转向 他的 头 短暂地 , 和 甚至 那 , 他 知道 , 曾是 危险的 .

他只是短暂地转过头去，但他知道，即使是这样的举动也很危险。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sæli] [wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] , [pɔɪzd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
But he had to see if Sally was still there , poised to one side of
但 他 有 到 看 如果 莎莉 曾是 仍然 那里 , 准备 到 一 边 的
[ðə; ði][sterdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

但他必须看看莎莉是否还在那里，是否还守在舞台的一侧。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .
looking at him blankly .
寻找 在 他 茫然地 .

茫然地看着他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
He turned back to the crowd .
他 转向 后退 到 这 人群 .

他转身面向人群。

" [ɔ:l] [raɪ] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[tə'deɪz] [ðə; ði] [deɪ] .
Today's the day .
今天的 这 天 .

就是今天。

[ðə; ði] - ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪm] [θru:] [hɪə(r)] .
The kids're going out as soon as I'm through here .
这 - 去 出去 作为 很快 作为 我是 通过 这里 .

我一忙完，孩子们就出去。

" ['sæli] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — [tu:; tə] [dʒʌst] [gəʊ]
" **Sally had told him this morning not to call them together — to just go**
" 莎莉 有 讲述 他 这 早晨 不是 到 称呼 他们 一起 — 到 只是 去
[ænd; ənd] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
and do it .
和 做 它 .

“莎莉今天早上告诉他不要把他们叫来——直接去办就行了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] , ['weɪtɪŋ] .
But they would have been out in the corridors , waiting .
但 他们 会 有 到过 出去 在 这 走廊 , 等待 .

但他们会在走廊里等候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在黑暗与白昼之间(Between the dark and the daylight)

第2/2页

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [brʌʃ] [baɪ][ðəm; ðəm] .

He would have had to brush by them .

他 会 有 有 到 刷子 经过 他们 .

他只能从他们身边擦身而过。

[wʌn] [tʌtʃ] — [wʌn][ˈkɒntækt][pʊ; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [fleʃ] ,

One touch — one contact of flesh to flesh ,

一 触碰 一 一 接触 的 肉 到 肉 ,

一次触碰——一次肌肤相亲的接触，

[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]

and one of them might have tried to prove the mortality he found in

和 一 的 他们 可能 有 尝试 到 证明 这 死亡 他 成立 在

[ˈjɔːn] [ˈbrendən] .

Sean Brendan .

肖恩 布伦丹 .

其中一人可能试图证明他在肖恩·布伦丹身上发现的死亡迹象。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] .

" I want you in your homes .

" 我 想 你 在 你的 房屋 .

“我希望你们待在家里。”

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [ʃʌt] .

I want your doors shut .

我 想 你的 门 关闭 .

我希望你把门关上。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [kəmˈpɑːtmənts] [kləʊzd] [taɪt] .

I want the corridor compartments closed tight .

我 想 这 走廊 隔间 关闭 紧的 .

我希望走廊隔间的门都关紧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,

" He looked at them ,

" 他 看起来 在 他们 ,

他看着他们，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈraɪzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ][taɪd] ,

and in spite of the death he saw rising among them like a tide ,

和 在 尽管如此 的 这 死亡 他 锯 上升 之中 他们 喜欢 一个 潮 ,

尽管他看到死亡如潮水般在他们中间涌来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let][aɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

he could not let it go at that .

他 可以 不是 让 它 去 在 那 .

他无法就此罢休。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

" I want you to do that ,

" 我 想 你 到 做 那 ,

我希望你这样做，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒfte] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜ:d] [frəm; frəm]
" **he said in a softer voice than any of them had ever heard from**
" 他 说 在 一个 更柔和 嗓音 比 任何 的 他们 有 曾经 听到 从
[him] .
him .
他 。

“他用一种他们从未听过的柔和语气说道。”

" [pli:z] .
" **Please** .
" 请 。

“请。”

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv] ['wi:knəs] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] .
" **It was the hint of weakness they needed** .
" 它 曾是 这 暗示 的 弱点 他们 需要 。

这是他们需要的软弱表现。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
He knew that when he gave it to them .
他 知道 那 什么时候 他 给予 它 到 他们 。

他把东西给他们的时候就知道这一点。

" [ɔ:n] !
" **Sean** !
" 肖恩 ！

“肖恩！”

" ['sæli] [kraɪd] .
" **Sally cried** .
" 莎莉 哭 。

莎莉哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] [ri'və:bəreit] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mləs] [rɔ:(r)][ðæt] ['draʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
And the auditorium reverberated to the formless roar that drowned her
和 这 礼堂 回响 到 这 无形 吼 那 溺水 她
[vɔɪs] [wɪð] [ɪts] [kɒf] .
voice with its cough .
嗓音 和 它是 咳嗽 。

礼堂里回荡着无形的轰鸣声，咳嗽声淹没了她的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [haɪ] , [bei] , [ænd; ənd] ['sæli] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)]
They came toward him with their hands high , baying , and Sally clapped her
他们 来了 朝向 他 和 他们的 双手 高的 , 吠叫 , 和 莎莉 鼓掌 她
[hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
hands to her ears .
双手 到 她 耳朵 。

他们高举双手，嚎叫着朝他走来，莎莉捂住了耳朵。

['brendən] [stʊd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
Brendan stood , wiped his hand over his eyes , turned , and jumped .
布伦丹 站立 , 擦拭 他的 手 超过 他的 眼睛 , 转向 , 和 跳了起来 。

布伦丹站起身，用手擦了擦眼睛，转身跳了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [tu:] [sprɪŋz] , [hɪz; ɪz][ˈtəʊ,neɪlz] [gæʃ] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
He was across the stage in two springs , his toenails gashing the floor ,
他 曾是 穿过 这 阶段 在 二 弹簧 , 他的 脚趾甲 伤口 这 地面 ,

他像弹簧一样跃过舞台，脚趾甲刮破了地板。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʌn] ['sæli] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [held] [ɪts][ˈaɪən] [klʌtʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
and he spun Sally around with a hand that held its iron clutch on her arm .
和 他 旋转 莎莉 大约 和 一个 手 那 握住 它是 铁 离合器 在 她 手臂 。

他用一只手紧紧抓住莎莉的胳膊，把她转了个身。

[hi:; hi] [swept] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [si:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊsɪst][wʌnz] ,
He swept a row of seats into the feet of the closest ones ,
他 扫荡 一个 排 的 座位 进入 这 脚 的 这 最接近 一个 ,
他把一排座椅扫到离他最近的人的脚边,

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['sæli] [θru:] [ðə; ði][said][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔ:(r)] .
and pushed Sally through the side door to the main corridor .
和 推动 莎莉 通过 这 边 门 到 这 主要的 走廊 .
然后把莎莉推过侧门, 来到主走廊。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɡʌn][hi:; hi][hæd; həd][left][ðeə(r)] ,
He snatched up the welding gun he had left there ,
他 抢夺 向上 这 焊接 枪 他 有 左边 那里 ,
他抓起之前留在那儿的焊枪,

[ænd; ənd] [slæʃed] [ə'krɒs] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [freɪm] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,
and slashed across door and frame with it ,
和 削减 穿过 门 和 框架 和 它 ,
并用它划破了门和门框。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['beəli] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðeə(r)][rʌŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [hɜ:d]
but they were barely started in their run toward his office before he heard
但 他们 是 仅仅 开始 在 他们的 跑步 朝向 他的 办公室 前 他 听到
[ðə; ði]['heɪsti] [weld] [snæp]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [bu:m] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
the hasty weld snap open and the corridor boom with the sound of the
这 仓促 焊接 折断 打开 和 这 走廊 繁荣 和 这 声音 的 这
[rɪ'baʊndɪŋ] [dɔ:(r)] .
rebounding door .
反弹 门 .
但他们刚开始朝他的办公室跑去, 他就听到匆忙焊接的门砰的一声打开, 走廊里传来门弹开的巨响。

[klɔ:z] [klɪkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][brɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [θʌd]
Claws clicked and scratched on the floor behind him , **and bodies thudded**
爪子 点击 和 刮痕 在 这 地面 在后面 他 , 和 身体 砰的一声
[frɒm; frəm][ðə; ði][fa:(r)][wɔ:l] ,
from the far wall ,
从 这 远的 墙 ,
他身后的地板上传来爪子抓挠的咔哒声, 远处的墙壁上传来沉重的撞击声。

[flʌŋ] [baɪ] [mə'mentəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
flung by momentum and the weight of the pack behind them .
扔 经过 势头 和 这 重量 的 这 盒 在后面 他们 .
被惯性和身后人群的重量抛了出去。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['træmp(ə)ld] [kɔ:psɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] , [hi:; hi] [nju:] ,
There would be trampled corpses in the auditorium , **he knew** ,
那里 会 是 践踏 尸体 在 这 礼堂 , 他 知道 ,
他知道, 礼堂里会有被踩踏的尸体。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:θ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mə:bz] [meɪn] ['bɒdi] .
in the path between the door and the mob's main body .
在 这 小路 之间 这 门 和 这 暴民的 主要的 身体 .
在门口和人群主体之间的路径上。

['sæli] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒrɪdɔ:(r)] .
Sally tugged at the locked door to the next section of corridor .
莎莉 拉扯 在 这 已锁定 门 到 这 下一个 部分 的 走廊 .
莎莉拉了拉通往下一段走廊的锁着的门。

['brendən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['weldərz] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [drɪ'stɔ:tɪd] ['feɪsɪz] ['niəɪst] [hɪm] .
Brendan turned and played the welder's flame in the distorted faces nearest him .
布伦丹 转向 和 玩 这 焊工的 火焰 在 这 扭曲 面孔 最近的 他 .
布伦丹转过身, 对着离他最近的那些扭曲的面孔, 用焊枪的火焰进行射击。

[ˈsæli] [gɒt][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][hi;; hi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪjənd] [aɪ ˈti:] .
Sally got the door open , and he threw her beyond it .
莎莉 得到 这 门 打开 , 和 他 扔 她 超过 它 :

莎莉打开了门, 他把她扔了出去。

[ðeɪ] [fɔ:st] [aɪ ˈti:] [ʌt] [əˈgen][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
They forced it shut again behind them ,
他们 强制 它 关闭 再次 在后面 他们 ,

他们强行将门关上了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][weld][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˈkeəf(ə)] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] , [tu:] ,
and this time his weld was more careful but that was broken , too ,
和 这 时间 他的 焊接 曾是 更多的 小心 但 那 曾是 破碎的 , 也 ,

这一次他的焊接更加仔细, 但还是断了。

[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ðə; ði][nekst] [kəmˈpɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi;; bi]
before they were through the next compartment , and now there would be
前 他们 是 通过 这 下一个 隔间 , 和 现在 那里 会 是

[ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəlel] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:rz] ,
people in the parallel corridors ,
人们 在 这 平行线 走廊 ,

在他们穿过下一个车厢之前, 现在平行的走廊里应该已经有人了。

[ˈreɪsɪŋ] [tu;; tə] [kʌt][ðem; ðəm] [ɒf] — [ˈreɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] .
racing to cut them off — racing , and howling .
赛车 到 切 他们 离开 — 赛车 , 和 嚎叫 :

拼命地想要截住他们——拼命地, 嚎叫着。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˌaʊtˈsaɪd][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈhɪəriŋ] [aɪ ˈti:] . . . [mʌst; məst][bi;; bi] [ˈwʌndərɪŋ]
The animals outside must be hearing it . . . must be wondering
这 动物 外部 必须 是 听力 它 . . . 必须 是 好奇

外面的动物们肯定听到了.....肯定在纳闷.....

[hi;; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd][ˈkɔ:ɾɪdɔ:(r)] ,
He turned the two of them into a side corridor ,
他 转向 这 二 的 他们 进入 一个 边 走廊 ,

他把他们俩带到了旁边的走廊里。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɒp][tu;; tə] [ju:z][ðə; ði][ˈweldə(r)] .
and did not stop to use the welder .
和 做过 不是 停止 到 使用 这 焊机 :

而且没有停下来继续使用焊机。

[ðə; ði][mɒb] [maɪt] [ˈbaɪpɑ:s][æn; ən][ˈəʊpən][dɔ:(r)] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)]
The mob might bypass an open door . . . and they would need to be able
这 暴民 可能 旁路 一个 打开 门 . . . 和 他们 会 需要 到 是 有能力的

[tu;; tə] [get][tu;; tə][ðeə(r)] [ˈhəʊmz]
to get to their homes
到 得到 到 他们的 房屋

暴徒可能会绕过敞开的大门.....而且他们还需要能够回到家中.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɒŋ] [ðə; ði] [dʊʊmz] [ɪnˈsaɪd] [kɜ:v] , [naʊ] ,
They were running along the dome's inside curve , now ,
他们 是 跑步 沿着 这 穹顶的 里面 曲线 , 现在 ,

他们现在正沿着穹顶的内侧曲线奔跑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][dəʊm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [breɪst] — [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bi:n] [dʌn] —
in a section where the dome should have been braced — it hadn't been done —
在 一个 部分 在哪里 这 穹顶 应该 有 到过 支撑 — 它 之前没有 到过 完毕 —
[ænd; ənd][hi;; hi][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ˈfɔ:lkənə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈspɑ:tf(ə)l] [æs] [waɪl] [ðeə(r)] [fi:t] [ˈskætəd] [ðə; ði]
and he cursed Falconer for a spiteful ass while their feet scattered the
和 他 被诅咒的 猎鹰者 为了 一个 恶毒的 屁股 尽管 他们的 脚 疏散 这
[ˈslaɪmi] [ˈpʌdlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɪpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkri:t] [fɔ:mz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn]
slimy puddles and they tripped over the concrete forms that had been thrown
黏糊糊的 水坑 和 他们 绊倒了 超过 这 具体的 表格 那 有 到过 抛掷
[daʊn] [ˈkeələsli] .
down carelessly .
向下 粗心大意 .

在穹顶本应加固的地方——但却没有加固——他咒骂着福尔科纳是个卑鄙的混蛋，他们的脚踩在黏糊糊的水坑里，还被
随意扔下的混凝土模板绊倒了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈbrendən] [graʊl] [tu;; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tu;; tə][ˈfɔ:lkənə(r)] , " [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right , " Brendan growled to himself and to Falconer , " all right ,**
" 全部 正确的 , " 布伦丹 咆哮 到 他自己 和 到 猎鹰者 , " 全部 正确的 ,
" 好吧 , " 布伦丹低声对自己和福尔科纳说道 , " 好吧 . "

[jʊl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ˈkɒmz] .
you'll think about that when the time comes .
你会 思考 关于 那 什么时候 这 时间 来 .
到时候你自然会考虑这个问题。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ˈsekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
" **They reached the corridor section that fronted on his office ,**
" 他们 达到 这 走廊 部分 那 正面 在 他的 办公室 ,
他们到达了正对着他办公室的走廊部分 ,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] [tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and there were teeth and claws to meet them .
和 那里 是 牙齿 和 爪子 到 见面 他们 .
迎面而来的是尖牙利爪。

[ˈbrendən] [hju:] [θru:] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] ,
Brendan hewed through the knot of people ,
布伦丹 砍伐 通过 这 结 的 人们 ,
布伦丹穿过人群 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [ˈwʌri] [ˈweðə(r)] [hi;; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][nɒt] .
and now it was too late to worry whether he killed them or not .
和 现在 它 曾是 也 晚的 到 担心 无论 他 被杀 他们 或者 不是 .
现在再去纠结他是否杀了他们也为时已晚了。

[ˈsæli] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [blʌd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ,
Sally was running blood down her shoulder and back ,
莎莉 曾是 跑步 血 向下 她 肩膀 和 后退 ,
莎莉的肩膀和背上血流不止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃi:k] [hæd; həd] [bi:n] [rɪpt] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [θrəʊt] - [slæʃ] [ðæt] [mɪst] .
and his own cheek had been ripped back by a throat - slash that missed .
和 他的 自己的 脸颊 有 到过 撕裂 后退 经过 一个 喉 - 削减 那 错过 .
他的脸颊被割破了 , 但割喉的刀子没能割中他。

[hi;; hi] [swˈbləʊd] [gʌlp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [ænd; ənd][spæt][aɪˈti:] [aʊt] [æz; əz][hi;; hi] [wɜ:kt]
He swallowed gulps of his own blood , and spat it out as he worked
他 吞咽 咕咚咕咚 的 他的 自己的 血 , 和 争吵 它 出去 作为 他 工作
[təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
toward his door ,
朝向 他的 门 ,
他咽下几口自己的血 , 一边往门口走一边吐了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [ˌmjuːtɪˈleɪŋ] [hiː; hi] [ˈkliəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]
and with murder and mutilation he cleared the way for himself and
和 和 谋杀 和 残害 他 已清除 这 方式 为了 他自己 和
[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
the mother of his boy ,
这 母亲 的 他的 男生 ,
他通过谋杀和肢解，为自己和儿子的母亲扫清了道路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [siːld] [ɔːl]
until he had her safe inside , and the edge of the door sealed all
直到 他 有 她 安全的 里面 , 和 这 边缘 的 这 门 密封 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
直到他把她安全地带进屋里，并且把门的边缘完全封死。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [wuːnd] [ɪn] ['sæliːz] [saɪd] ,
Then he could stop , and see the terrible wound in Sally's side ,
然后 他 可以 停止 , 和 看 这 糟糕的 伤口 在 莎莉的 边 ,
然后他就能停下来，看到莎莉侧腹那道可怕的伤口了。

[ænd; ənd][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [bəʊnz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][leg] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd][æz; əz] [ðeɪ]
and realize the bones of his leg were dripping and jagged as they
和 意识到 这 骨头 的 他的 腿 是 滴落 和 锯齿状 作为 他们
[θɹʌst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] .
thrust out through the flesh .
推力 出去 通过 这 肉 .
他这才意识到，腿骨刺破皮肉，鲜血淋漓，参差不齐。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" Didn't I tell you ?
" 没有 我 告诉 你 ?
我不是告诉过你吗？

" [hiː; hi] [ri'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
" he reproached her as he went to his knees beside her where she
" 他 受责备 她 作为 他 去 到 他的 膝盖 旁 她 在哪里 她
[leɪ] [pʌn][ðə; ði][flɔː(r)] .
lay on the floor .
躺 在 这 地面 .
他跪在她身边，她躺在地板上，他一边责备她一边跪了下来。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] [pʊ; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːdɪ'tɔːriəm] .
" I told you to go straight here , instead of to the auditorium .
" 我 讲述 你 到 去 直的 这里 , 反而 的 到 这 礼堂 .
“我告诉过你直接来这里，不要去礼堂。”

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
" He pressed his hands to her side ,
" 他 按下 他的 双手 到 她 边 ,
他将双手按在她的腰侧，

[ænd; ənd] [sɒb] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [wel] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nɑːld] ['fɪŋɡəz]
and sobbed at the thick well of her blood over his gnarled fingers
和 啜泣 在 这 厚的 出色地 的 她 血 超过 他的 盘根错节的 手指
[wɪð] [ðə; ði] [tʌfts] [pʊ; əv] ['sɒpɪŋ] [fɜː(r)] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [klɔːz] .
with the tufts of sopping fur caught in their claws .
和 这 簇绒 的 湿透了 毛皮 捕捉 在 他们的 爪子 .
他看着她浓稠的鲜血流淌在他粗糙的手指上，湿漉漉的毛发被他的爪子勾住，他不禁痛哭流涕。

" [dæm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:] !
" **Damn you for loving me !**
" 该死 你 为了 爱 我 ！

“该死的，你竟然爱上我！”

" [ʃi:; ʃi] [twɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ə; eɪ][ˈru:f(ə)][smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈslaɪtli] .
" **She twitched her lips in a rueful smile , and shook her head slightly .**
" 她 抽搐 她 嘴唇 在 一个 懊悔的 微笑 , 和 摇晃 她 头 轻微地 .
她嘴角抽动了一下，露出一丝苦笑，轻轻摇了摇头。

" [gəʊ][let][dɑ:nəl][aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Go let Donel out , " she whispered .**
" 去 让 唐纳 出去 , " 她 低声说道 .
“去把唐纳尔放出来，”她低声说道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæməɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [dɔ:(r)] .
They were hammering on the office door .
他们 是 锤击 在 这 办公室 门 .
他们正在用力敲打办公室的门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ˈtɔ:rtʃɪz] [əˈveɪləb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈweldər] .
And there were cutting torches available , just as much as welders .
和 那里 是 切割 火炬 可用的 , 只是 作为 很多 作为 焊工 .
切割炬和焊机一样多。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈkju:bɪkl] , [hɑ:f] - [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] .
He turned and made his way to the control cubicle , half - dragging himself .
他 转向 和 制成 他的 方式 到 这 控制 隔间 , 一半 - 拖拽 他自己 .
他转身，拖着身子，几乎是爬着自己走向控制室。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈli:və(r)][ðæt] [wʊd] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈgeɪts] , [wʌns][ðə; ði] [geɪt] [mˈəʊtəz][wɜ:(r); wə(r)]
He pulled the lever that would open the gates , once the gate motors were
他 拉 这 杠杆 那 会 打开 这 大门 , 一次 这 门 电机 是
[ˈstɑ:tɪd] ,
started ,
开始 ,

大门电机启动后，他拉动了打开大门的拉杆。

[ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈpæənəlz][ɒn][ˈkæbɪnəts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
and , pulling aside the panels on cabinets that should have had nothing to
和 , 拉 旁边 这 面板 在 橱柜 那 应该 有 有 没有什么 到
[du:; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] ,
do with it ,
做 和 它 ,

然后，他拉开了原本与此事无关的橱柜面板。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈswɪtʃɪŋ] [ðæt] [daɪˈvɜ:tɪd][ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm]
he went through the complicated series of switchings that diverted power from
他 去 通过 这 复杂的 系列 的 开关 那 改道 力量 从
[ðə; ði] [dəʊm] [paɪl][ˈɪntu:] [ðəʊz] [mˈəʊtəz] .
the dome pile into those motors .
这 穹顶 桩 进入 那些 电机 .

他完成了一系列复杂的开关操作，将圆顶堆的电力输送到那些电机中。

[ðə; ði] [pleɪnz] [mʌd] [hæd; həd] [paɪld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bers] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz]
The plain's mud had piled against the base of the gate , and the hinges
这 平原的 泥 有 堆积 反对 这 根据 的 这 门 , 和 这 铰链
[wɜ:(r); wə(r)][əʊld] .
were old .
是 老的 .

平原上的泥土堆积在大门底部，门铰链也老旧不堪。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

He	watched	,	and	it	was	quicker	than	he	could	ever	have	imagined
他	观看	,	和	它	曾是	更快	比	他	可以	曾经	有	想象

·
·
·

他看着，速度比他想象的还要快。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][dɑ:nəl] ?
" **Which one is Donel ?**
" 哪个 一 是 唐纳 ？

“哪个是唐纳尔？ ”

" ['sæli] ['wɪspəd] .
" **Sally whispered** .
" 莎莉 低声说道 。

莎莉低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't know , " he said** .
" 我 不 知道 , " 他 说 。

“我不知道，”他说。

" [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lməʊst] [kɪld] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ;
" **Not since the children almost killed me when they were four ;**
" 不是 自从 这 孩子们 几乎 被杀 我 什么时候 他们 是 四 ；

“自从孩子们四岁时差点杀了我之后，就再也没有发生过这样的事了；

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:d] [dɑ:nəl] ['fəʊtɪŋ] [wen] [hi:; hi][tɔ:(r)][maɪ]['respəreɪtə(r)] [ə'weɪ] [baɪ]
you should have heard Donel shouting when he tore my respirator away by
你 应该 有 听到 唐纳 喊叫 什么时候 他 撕裂 我的 呼吸器 离开 经过
[æksɪdənt] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [em 'i:] ,
accident — he was playing with me ,
事故 一 他 曾是 玩耍 和 我 ；

你应该听听唐纳尔不小心扯掉我的呼吸机时叫喊的声音——他是在跟我玩。

['sæli] — [ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:][flɒp] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [bri:ð] ,
Sally — and saw me flop like a fish for air I could breathe ,
莎莉 一 和 锯 我 失败 喜欢 一个 鱼 为了 空气 我 可以 呼吸 ；

莎莉——看到我像鱼一样挣扎着想要呼吸空气，

[ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] [blʌd] [wen] [ə'nʌðə(r)][wʌn] [tʌtʃt] [maɪ] [θrəʊt] .
and saw my blood when another one touched my throat .
和 锯 我的 血 什么时候 其他 一 感动 我的 喉 。

当另一只手触碰到我的喉咙时，我看到了我的血。

[aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] ,
I got away from them that time ,
我 得到 离开 从 他们 那 时间 ；

那次我摆脱了他们。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [deəd] [gəʊ] [bæk] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [aʊt][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['lensɪz] [ænd; ənd]
but I never dared go back in after they searched out the camera lenses and
但 我 绝不 敢于 去 后退 在 后 他们 搜索 出去 这 相机 镜头 和
[smæʃt] [ðem; ðəm] .
smashed them .
粉碎 他们 。

但是，在他们找到并砸碎了相机镜头之后，我再也不敢进去了。

[ðeɪ] [nju:] , [ðen] — [ðeɪ] [nju:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt]
They knew , then — they knew we were in here , and they knew we didn't
他们 知道 , 然后 一 他们 知道 我们 是 在 这里 , 和 他们 知道 我们 没有
[bɪ'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wɜ:ld] .
belong on their world .
属于 在 他们的 世界 。

他们当时就知道——他们知道我们在这里，也知道我们不属于他们的世界。

" [ænd; ənd] ['fælkənərz] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [gæst] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['sɪmplɪ] [ɑ:r 'i:] - [mɪkst] [ðeə(r)]
" And Falconer's kind would have gassed them , or simply re - mixed their
" 和 猎鹰者的 种类 会 有 毒气 他们 , 或者 简单地 关于 - 混合 他们的
[eə(r)] . . .
air : : :
空气 : : :

“而像福克纳那样的人要么会用毒气毒死他们，要么干脆把他们吸入的空气重新混合……”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]
they would have , after a while , no matter what
他们 会 有 , 后 一个 尽管 , 不 事情 什么

过一段时间，无论如何，他们都会……

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ]['ɔ:lməʊst][dɪd]
I know how many times I almost did
我 知道 如何 许多 时代 我 几乎 做过 : : : .

我知道我差点就那么做了多少次……

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [saʊnd] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dəʊm] .
There was a new sound echoing through the dome .
那里 曾是 一个 新的 声音 回声 通过 这 穹顶 .

穹顶内回荡着一种新的声音。

" [naʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [ni:d] [ju: 'es][tu:; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] , [eni'mɔ:(r)] .
" Now they don't need us to let them out , anymore .
" 现在 他们 不 需要 我们 到 让 他们 出去 , 不再 .

“现在他们不再需要我们放他们出去了。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑ:p] , [di:p] ['hæməɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt'saɪd] — [mə'kænɪkl] ,
" There was a quick , sharp , deep hammering from outside — mechanical ,
" 那里 曾是 一个 快的 , 锋利的 , 深的 锤击 从 外部 — 机械的 ,
[pɜ:pəs(ə)l] , ['taɪələs] .
purposeful , tireless .
有目的的 , 不知疲倦 .

“外面传来一阵快速、猛烈、深沉的敲击声——机械的、有目的的、不知疲倦的。”

" [ðæt] . . . [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][dɑ:nəl] [naʊ] . "
" That . . . that may be Donel now . "
" 那 . . . 那 可能 是 唐纳 现在 . "

“那……那现在可能是唐纳尔了。”

听书破万卷

开口如有神

